

کلمه گیلکی	مثال گیلکی	کلمه فارسی	مثال فارسی
آ	آ مأمود خورم آدمه	آقا	آقا محمود آدم خوبی است
آب دأن درم	گولأنآ آب دأن درم	دارم آب می‌دهم	دارم به گل‌ها آب می‌دهم
آج	آج بأورده	سیری‌ناپذیر	سیری‌ناپذیر است
آجور	آجور دیفارؑ جا کفتن دره	آجر	آجر دارد از دیوار می‌افتد
آخربسر	من کی دائم آخربسر وا بآئی می‌ویجا	سرانجام	من که می‌دانم سرانجام باید نزد من بیایی
آخریس	شانامه آخریس خوشه	پایان	پایان شاهنامه خوش است
آدم-نفر	شیمی آدم -نفران کوأا ایسأئید؟	اعضا	اعضای شما کجا هستند؟
آشخال جابه	آشخالنا تأود آشخال جابه	سطل زباله	زباله‌ها را داخل سطل زباله بینداز
آغوز	آغوز خوری؟	گردو	گردو می‌خوری؟
آلاخان والاخان	آلاخان والاخانی جا بئتره	دربه‌در	از دربه‌دری بهتر است
آها	آها، منم آیم	بله	بله، من هم می‌آیم
آهین	می‌دوکان آهین پوردؑ ور نهأ	آهن	مغازه من کنار پل آهنی است
آوج	هرچی زنگ بزئم آوجا ندا	جواب	هر چه زنگ زدم جواب نداد
ارجئن ارجئن	کاغذانا همهؑ ارجئن ارجئنا کوده	ریز ریز	تمام کاغذها را ریز ریز کرد
ای	ای میلیون تومون پول خایم	یک	یک میلیون تومان پول لازم دارم
ای فچم	ترا بیدینم ای فچم مای می‌دهم	بسیار زیاد	تو را ببینم بسیار زیاد می‌بوسم
ای مؤشته	ای مؤشته بج مرا فادن	یک مشت	یک مشت برنج به من بده
ای وخت	ای وخت پور ترا خاستیم	زمانی	زمانی تو را خیلی می‌خواستم
ای ور	أنؑ رختان هرتا ای ور گفته	یک گوشه	هرکدام از لباس‌هایش یک گوشه افتاده است
ای وری	أ تابلو چی ره ای وری نهأ؟	کج	برای چه این تابلو کج است؟
ای یئم	ای یئم سیبیشکا مرا فادی؟	یک مشت	یک مشت تخمه آفتابگردان به من می‌دهی؟
ایتا	ایتا کاغذ مرا فادن	یک	یک کاغذ به من بده
ایجانا	من و میعاد ایجانا بوشوئیم بیرون	با هم	من و میعاد با هم بیرون رفتیم
ایدانه	ایدانه کوئی خایم	یک عدد	یک عدد کدو می‌خواهم

ایدفأ	ایدفأ بامؤم شیمی خانه	یکبار	یکبار به خانه شما آمدم
ایدفأئی	ناصر ایدفأئی بامؤ اوتاق ^۲ دورون	ناگهان	ناصر ناگهان داخل اتاق آمد
ایدقه	ایدقه بئس	یک دقیقه	یک دقیقه صبر کن
ایروز	ایروز دئه بمانسته می تعطیلی-یان توماناً به	یکروز	یکروز دیگر مانده تا تعطیلاتم تمام شود
ایزه	ایزه بؤشؤ اؤشنتر	کمی	کمی آن طرفتر برو
ایسأبید	دیشب همه أمی خانه ایسأبید	بودند	همه دیشب خانه ما بودند
ایسال	ایسال دئه می درز توماناً به	یک سال	یک سال دیگر درس تمام می شود
ایستؤل	أشان چؤب ^۲ جا ایستؤل چأکؤنید	صندلی	آن ها از چوب صندلی می سازند
ایسم	تی ایسم چیسه؟	نام	نام تو چیست؟
ایسید؟	شؤمان چن نفر ایسید؟	هستید؟	شما چند نفر هستید؟
ایسکمؤ	بؤشؤ دؤکان دؤتا ایسکمؤ بیهین	بستنی یخی	برو مغازه دو عدد بستنی یخی بخر
ایشتاو	هأی أمرأ ایشتاو دیهه	هشدار	مدام به ما هشدار می دهد
ایشتاوی	ایشتاوی چی گمه؟	می شنوی	می شنوی چه می گویم؟
ایششه	ایششه، لانتی	اه (لفظ تنفر)	اه، مار
ایشماردن	می زأی ایشماردنأ نأنه	شمارش	بچه من شمارش بلد نیست
ایشکؤر	کیشکأثان ^۲ رثم ایشکؤر فؤکؤن	خرده برنج	برای جوجه ها هم خرده برنج بریز
ایشکنئن	چی-یا ایشکنئن دري؟	شکستن	داری چه چیزی را می شکنی؟
ایمرؤ	ایمرؤ بؤشؤم کیتابخانه	امروز	امروز به کتابخانه رفتم
اینسان	اینسان بؤبؤ	انسان	انسان باش
اینفر	اینفر دئه خأئیم أمی جرگه چأکؤده ببه	یک نفر	یک نفر دیگر می خواهیم تا گروه مان درست شود
ایوار ایوار	... ایوار ایوار شئطان مرأ گه	گهگاه	... گهگاه شیطان به من می گوید
ایواردم	ایواردم وا بشم بازار	یکبار دیگر	یکبار دیگر باید به بازار بروم
ایواژکی	ایواژکی بؤگؤ نأیم ترأ راحتأ کؤن	به یکبار	به یکبار به بگو نمی آیم خودت را خلاص کن
ایپیچم	گؤش نؤکؤنی ایپیچم ترأیا	برخورد تندی می کنم	توجه نکنی برخورد تندی با تو می کنم
ایپچه	ایپچه پلا مه ره دؤکؤن	کمی	کمی پلو برای من بریز

ايچي	ايچي خايم ترأ بگم	يك چيز	يك چيز مي خواهيم به تو بگويم
اوتاق	مي اوتاق كؤيتا ايسه؟	اتاق	اتاق من کدام يك است؟
اودوشتن	سؤمبورْ مأنستن أمي خؤنا اودوشتن دريد	مكيدن	مانند زالو دارند خون ما را مي دوشند
اورشين	كترايا اؤسادم قاتؤقا اورشين بزئم	هم زدن	كفگير چوبی را برداشتم خورش را هم زدم
اوسان	قاقؤشاقانا اوسان باور	بردار	قاشقها را بردار بياور
اوسه كؤد	أ كيتابأ كي اوسه كؤد؟	فرستاد	اين كتاب را چه کسی فرستاد؟
اوشان	اوشان كيسيد؟	آنها	آنها چه کسانی هستند؟
اؤشكؤفت	آب مرا اؤشكؤفت	در گلو گير كرد	آب در گلويم گير كرد
اؤن	اؤن چيسه؟	آن	آن چيست؟
اؤيا	مهينْ كيف اؤيا نها	آنجا	كيف مهين آنجا است
اؤچين	تي كيتابانا اؤچين	جمع كن	كتابهايت را جمع كن
اؤكؤف	أمه ره اؤكؤف دره	شگون	برای ما شگون دارد
أ	شؤفاژا چأكؤدي؟	را	شؤفاژ را تعمير كردی؟
أتؤ	أتؤ ني-يه	چنين	چنين نيست
أجؤر	أجؤر چي-يان مرا حالي ني-يه	اينگونه	اينگونه چيزها را متوجه نمی شوم
أذب	مي برار أذبه	مجرد	برادرم مجرد است
أرايم	أرايم بيا	اينطرف هم	اينطرف هم بيا
أرسؤ	تي أرسؤئانا ياكؤن	اشك	اشكهايت را پاك كن
أزازيل	أ أزازيلْ زاكانا فأندر	بسيار شيطان	اين بچههای بسيار شيطان را نگاه كن
أسباب	اييچه أسباب بأورم بؤخؤري؟	خوراکی	كمی خوراکی بياورم بخوری؟
أشان	أشان كي أمؤن دريد كيسيد؟	ايشان	ايشان كه دارند می آیند چه کسانی هستند؟
أشبل	مائي أشبلْ مرا كؤكؤ چأكؤنيدي	تخم ماهی	با تخم ماهی كوكو درست می كنند
ألاو	چه وس هوا سرده أمي دهنا ألاو بيرؤن أيه	بخار	از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج می شود
ألباقي	شيرْ ألباقي-يا دؤكؤن جا دؤرؤن	باقی مانده	باقی مانده شیر را داخل ظرف بریز

ألنگ	مرا ألنگ بزه بکفتم	پشت یا	به من پشت یا زد افتادم
أمان	أمان دو نفریم	ما	ما دو نفر هستیم
أمؤن	ورزشگا جا أمؤن درم	آمدن	دارم از استادیوم می آیم
أمبست	أ دوغ پور أمبسته	غلیظ	این دوغ خیلی غلیظ است
أمرأ	منم تی امرأ ایم	با	من هم با تو می آیم
أمی	شومانم أمی امرأ ائیدی؟	ما	شما هم با ما می آید؟
أن	أن چیه؟	این	این چیست؟
أندیفه	أ ساعت چارصد تومون أندیفه دأره؟	ارزش	این ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟
أنگاره	چی ره أ نقد آنگاره بیده-ئی؟	تدارک	برای چه این قدر تدارک دیده ای؟
أوانگاره	هأچین أ مه ره أوانگاره بیده-ئیم	دردسر	بیخود برای خودمان دردسر درست کردیم
أوری	می کافشینأ أوری؟	می آوری	کاپشن من را می آوری؟
أولی	تی أولی زاکه؟	اول	فرزند اولت است؟
أویر	می ساعتأ اویرأ کؤدم	گم	ساعتم را گم کردم
أویستی	أشان دؤتا أویستی-یأ مأئیدی	هوو	این دو نفر مانند هوو هم هستند
أیأ	تی کیلیدانأ ایأ بنا بؤم	این جا	کلیدهایت را این جا گذاشته بودم
أیاز	أیاز بینیشته گؤلان ^۲ سر	شبم	شبم روی گل ها نشسته است
أیچ	أن أ نار ^۲ مزه أیچه	گس	مزه این انار گس است
أژدم	تی یلا أژدمه	بسیار شور	پلو تو بسیار شور است
أکه	أکه تأنیم بازی بؤکؤنیم؟	چه وقت	چه وقت می توانیم بازی کنیم؟
بأور	بؤشؤ می کیفأ بأور	بیاور	برو کیفم را بیاور
بؤبؤسته	أ یلا دئه بؤبؤسته	آماده	این پلو دیگر آماده است
بؤبؤسته	چی بؤبؤسته؟	شده است	چه شده است؟
بؤبؤسته	مهسا مرد ^۲ ره بؤبؤسته	شوهر کردن	مهسا شوهر کرد
بؤرسفته	می کیف ^۲ بند بؤرسفته	پاره شد	بند کیفم پاره شد
بؤرسن	دئه بؤرسن	تمام کن	دیگر تمام کن
بؤق	ماشین ^۲ شیشه بؤق بؤکؤده	بخار	شیشه ماشین بخار کرده است
بئس	ایمشبأ أمی خانه بئس	بمان	امشب را در خانه ما بمان

بئس	اييچه بئس	صبر كن	كمى صبر كن
بئگان	هوقيا بئگان	بيفكن	همانجا بيفكن
بار باموئيد	گيلكان نترس بار باموئيد	تربيت شدهاند	گيلكها شجاع تربيت شدهاند
باش	خو پيله براراً باشه	پيروز	بر برادر بزرگاش پيروز است
باقي بمأنسته	أن باقي بمأنسته ' چي بؤكؤنم؟	باقى مانده	باقى مانده اين را چه كنم؟
بال	مي بالاً بيگير	دست	دستم را بگير
بال زئن	أن پئر أنا بال بزه	حمایت کردن	پدرش از او حمایت کرد
بالاخا	أمي بالاخا ويريشته	هواخواه	به هواخواهى ما برخاست
بامؤخته	بامؤخته آدمأ همه دؤس دأريدي	با ادب	آدم با ادب را همه دوست دارند
بامؤختي	اؤشاني كي بؤگؤفتمه بامؤختي؟	ياد گرفتن	آنهايى كه گفتم را ياد گرفتن؟
ببه	أگه أتؤ ببه	باشد	اگر چنین باشد
ببه	من گب خبربري نؤكؤنم هرچي خأيه ببه بدأ ببه	بشود	من خبرچينى نمى كنم هرچه مى خواهد بشود بگذار بشود
بتيسته	يخچال أسباب جأ بتيسته-يه	پر	يخچال پر از وسايل است
بيج	ايمسال بيج گيراناً بؤسته	برنج	امسال برنج گران شده است
بجار	أگه كاري نؤكؤنيم أمي بجاران همه دس جه شيدي	شاليزار	اگر كاري نكنيم تمام شاليزارهاي مان از دست مى روند
بجاركار	بجاركار كؤدن دره	كشاورزى (در شاليزار)	در شاليزار كشاورزى مى كند
بجاوسته	كي خو بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابان دؤرون؟	جویده	چه كسى آدامس جويدهاش را در خيابان انداخت؟
بجسته	مي دس رگ بجسته	برجسته	رگ دستم برجسته شد
بخألي	بخألي آخري سال ببه	به گمانم	به گمانم سال آخر باشد
بدأ	بدأ بيدينم چي تأنم بؤكؤنم	بگذار	بگذار بينم چه مى توانم بكنم
بدگيل	أ مانتؤ بدگيل ني-يه أمما مي ديلاً نيگيفته	زشت	اين مانتو زشت نيست اما مورد پسند من نيست
برأر	مي برار بؤشؤ ايجباري	برادر	برادرم به سربازى رفته است
برار زن	أفشين برارزن مي ريفئقه	زن برادر	زن برادر افشين با من دوست است
برارزا	مي برارزا بؤشؤ مڈرسه	برادرزاده	برادرزادهام به مدرسه رفته است

بردن	تقي زن ببرده	ازدواج (با زن)	تقي زن گرفته است
برسه	أ خورمالوئان برسه	پخته	این خرمالوها پخته است
بزن بزن	ديرو آمي كوچه سر بزن بزن بو	درگیری	ديروز سر كوچه ما درگیری بود
بسته	بسته كوئي؟	شرط	شرط می‌بندی؟
بسر تأوداً	مأمد مرأ بسر تأوداً بشم بانك	یادآوری کرد	محمد به من یادآوری کرد به بانك بروم
بسر دكفتم	بسر دكفتم ايمسال بشم دانشگا	تصميم گرفتم	تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم
بسچي	بسچي كي ايم	به‌طور قطع و يقين	به‌طور قطع و يقين می‌آيم
بشكفت	ورف سينگيني جا أ دار بشكفت	شكست	این درخت از سنگيني برف شكست
بل	أن بل بل گوشأ فأندر	پهن و درشت	گوش‌های پهن و درشت‌اش را نگاه كن
بمأنستم	دئه بمأنستم	از يا افتادم	ديگر از يا افتادم
بمأنسته	أ نان بمأنسته-يه	بيات	این نان بيات است
بمرده	كوړوئا وأسي دأني چن نفر بمرده؟	مرده	به خاطر کرونا می‌دانی چند نفر مرده است؟
بنأ اوسان	آدم وا خو بنأ اوسانأ بدأنه	راه و روش زندگی	آدم بايد راه و روش زندگی خودش را بداند
بندام	بندام آدم مرأ نوأسي نيشتن	بدنام	با آدم بدنام نبايد ارتباط داشت
بنماسته	خوړا أمرأ بنماسته	نشان داد	خودش را به ما نشان داد
بنه	تي ماشينأ هأيا بنه	بگذار	ماشينات را همين‌جا بگذار
به	أ راديؤ چاكوده به؟	می‌شود	این راديو درست می‌شود؟
به زرف	پئله-يا به زرف بزه زيمين بشكنه	محكم	نعلبکی را محكم به زمين زد شكست
به فسكأ دأ	أمرأ به فسكأ دأ	لو داد	ما را لو داد
بي	تو ناصر آمرأ بي	بودی	تو با ناصر بودی
بي	مي آمرأ ريفئقا بي؟	می‌شوی	با من دوست می‌شوی؟
بي شناق	بعضي-يان پور بي شناقيد	حق شناس	بعضی‌ها خیلی حق شناس هستند
بي يا	گيلان بچاران همه بي يا بوستن دره	نابود	تمام شاليزارهای گيلان دارد نابود می‌شود
بي پوشت	خودا بوگونه هي كس بي پوشت نبه	تنها	خدا كند هيچ كس تنها نباشد
بي چنگ و مؤشت	آدم نوأ بي چنگ و مؤشت ببه	بی‌عرضه	آدم نبايد بی‌عرضه باشد

بیاره	هرکي وا بیاره خو گبأ بزنه	جرات کند	هرکس باید جرات کند سخن خود را بگوید
بیافتي	وأمج ولکي بیافتي	پیدا کردی	جستجو کن شاید پیدا کردی
بیبیشته	بیبیشته بچ خایم	سرخ شده	برنج سرخ شده می‌خواهم
بیجیر	بیأ بیجیر	پایین	بیا پایین
بیروڼ	بوښو بیروڼ	بیرون	برو بیرون
بیسپاردم	مرجانأ بیسپاردم	سفارش کردم	به مرجان سفارش کردم
بینا کوډه	سعید دیرو تا هسأ بینا کوډه درز خأندن	شروع کرد	سعید از دیروز تا حالا شروع کرده درس بخواند
بینیش	أیا بینیش	بنشین	اینجا بنشین
بینیویشته-کس	أ کیتاب بینیویشته-کس کیسه؟	نویسنده	نویسنده این کتاب چه کسی است؟
بیچه-ئي	او کوڼوسأ بیچه-ئي؟	چیدی	آن ازگیل را چیدی؟
بیگيغت	مي پولا بیگيغت	گرفت	پولم را گرفت
بسر	چار ما بسر وا بشم پاریس	در میان	چهار ماه در میان باید به پاریس بروم
بچمسته	أنقد بچارکار بوکوډد أشان کمر بچمسته دأره	خمیده	آن قدر در شالیزارها کار کرده‌اند کمرشان خمیده شده است
بچنگأ دأ	خو پولا نا همه بچنگأ دأ	از دست داد	تمام پول‌هایم را از دست داد
بچکسته	کارن بچکسته فني کاران ره	شایسته	کارن برای کارهای فنی شایسته است
بچوک	وحیدأ بیدئم بچوک نیشته بو	چمباتمه	وحید را دیدم چمباتمه نشسته بود
بکأشته	أ گو لا نا حسن بکأشته	کاشته	این گل‌ها را حسن کاشته
بکشه-ئي	چي بکشه-ئي؟	رسم کردی	چه چیزی رسم کردی؟
بکشه-ئي	أشانا بکشه-ئي	وزن کردی	این‌ها را وزن کردی
بکفت	زأی دار جه بکفت	افتاد	بچه از درخت افتاد
بکفته راشي	أرأ شوڼ نوأ بکفته راشي-يه	جاده متروکه	از این راه نرو جاده متروکه است
بگردستید	أول أمرأ بگردستید	بازرسی کردند	ابتدا ما را بازرسی کردند
بگشت	نأئم چي مرأ بگشت	نیش زد	نمی‌دانم چه چیزی مرا نیش زد
بگنسته	آغو ز بگنسته مي سرأ	برخورد کرد	گردو به سرم برخورد کرد
بگیلا کون	أ گبانا هایأ بگیلا کون	دفن کن	این حرف‌ها را همین‌جا دفن کن

بق	تي كار بو؟	بود	كار تو بود؟
بۇجۇر	بۇشۇ بۇجۇر	بالا	برو بالا
بۇجۇر اۇتاق	زاكانا بىر بۇجۇر اۇتاق	اتاق بالا	بچه‌ها را به اتاق بالا ببر
بۇخۇس	دئره، بۇشۇ بۇخۇس	بخواب	ديروقت است، برو بخواب
بۇدۇچ	تأني مي پرهنا بۇدۇجي؟	بدوز	می‌توانی پیراهنم را بدوزی؟
بۇدۇرۇن	بۇشۇ بۇدۇرۇن	داخل	برو داخل
بۇرۇز	تي فسكأ بۇرۇز دان نوا	فاش	رازت را فاش نکن
بۇز	مي پا بۇز مرا در كونه	پاشنه پا	پاشنه پايم درد می‌کند
بۇسۇجانه	غذايا همه ' بۇسۇجانه	سوزاند	تمام غذا را سوزاند
بۇشۇستم	تي رختانا بۇشۇستم	شستم	لباس‌هايت را شستم
بۇفۇرۇختم	مي گۇشي-يا تازگي-يان بۇفۇرۇختم	فروختم	گوشی‌ام را به‌تازگی فروختم
بۇچۇلكسته	أمي باغچه گۇلان بۇچۇلكسته	پژمرده	گل‌های باغچه ما پژمرده شد
بۇك بۇكوده	ايمرو چي ره بۇك بۇكوده-ئي؟	يكر	برای چه امروز يكر هستی؟
بۇكۇشيد	أشان خائيد همه ' بۇكۇشيد	بکشند	ایشان می‌خواهند همه را بکشند
بۇگۇرۇختيم	صاحبخانه كي بامو أمان بۇگۇرۇختيم	فرار كرديم	صاحب‌خانه كه آمد ما فرار كرديم
بۇگۇ بيشتاو	شيمي بۇگۇ بيشتاو نيشتاوستم	گفتگو	گفتگوی شما را نشنيدم
بۇگۇ مۇگۇ	مي دوماغ خارش كونه بۇگۇ مۇگويه	غيبت	بینی‌ام می‌خارد غیبت‌ام را می‌کنند
پئر	مي پئر بۇشۇ كار' سر	پدر	پدرم سر كار رفت
پئر و مار	مي پئر و مار بخانه نئسائيد	پدر و مادر	پدر و مادرم خانه نيستند
پئر زن	همه-تا پئر زنان كي بد-ني-ئيد	نامادری	تمام نامادری‌ها كه بد نيستند
پئله	چائي-يا دۇكۇن پئله دۇرۇن	نعلبکی	چای را درون نعلبکی بریز
پئنج	پئنج تا نان خايم	پنج	پنج عدد نان می‌خواهم
پئنجا	زري-يم خو پئنجا ريبلا فادأ	پنجاه	زری هم پنجاه ريبالاش را داد
پا بسر	زاكا پا بسر كۇدن نوا	از روی چیزی گذشتن	از روی بچه عبور نکن
پا تۇك	تي پا تۇك' سر بئس خانه دۇرۇنا فأندر	نوك پا	روی نوك پايت بایست داخل خانه را نگاه كن
پابرانده	پابرانده صارا شۇن نوا	پابرهنه	پابرهنه به حياط نرو
پاخت	دگرا بۇخۇردم پاختا بۇستم زيمين' سر	پهن	تلوتلو خوردم روی زمین پهن شدم

یاستن	کۆجی زاکاناً وا یاستن	محافظت کردن	از بچه‌های کوچک باید محافظت کرد
پاماله	آن لؤاسْ پاماله-یه	رد پا	این رد پای روباه است
پایی	أمی پایی بؤبؤسته	تعقیب	ما را تعقیب کرد
یاچ	آدم یاچ بیه أمما آردال نیه	کوتاه قد	آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بی‌قواره نباشد
پاک	پاک خؤراً بزه نیشتاوستن	به کل	به کل خودش را به نشنیدن زد
پاک	سبزی-یاناً پاکؤدی؟	تمیز	سبزی‌ها را تمیز کردی؟
یت	أمی مؤبلْ دسته ' یت بزه	کرم چوب‌خوار	دسته مبل ما را کرم چوب‌خوار خورده است
پراً گيفته	زای تا حق ماراً بیده پراً گيفته	بسیار خوشحال شد	کودک به محض دیدن مادرش بسیار خوشحال شد
پراً گيفتید	چیچینی-یان تا ییجایاً بیده-ئید پراً گيفتید	پرواز کردند	گنجشک‌ها تا گربه را دیدند پرواز کردند
پرکاله	ایتاً پرکاله سئب مرأ فأدن	تکه	یک تکه سیب به من بده
پرکیم	سرمائی کرأ پرکیم	می‌لرزیم	از سرما داریم می‌لرزیم
پس	وا ویشتر حقْ سآی بؤکؤنم نیویره پس دکفم	عقب	باید بیشتر تلاش کنم وگرنه عقب می‌افتم
پس بمأنسته	تی پس-بمانسته غذایاً فؤکؤن چیری- یانْ ره	باقی مانده	باقی‌مانده غذایت را برای پرنده‌ها بریز
پسْ پؤشت	أشاناً ببر اوْ پسْ پؤشت تآود	در آخرها	این‌ها را ببر در آن آخرها ببنداز
پسْ کؤنْ قاف	می تؤماناً ببرده پسْ کؤنْ قاف بنأ	پشت کوه قاف	شلوارم را برده پشت کوه قاف گذاشته
پسرزآک	پسرزآکه، آنْ تامأ دکفه	پسرچه	پسرچه است، هوس می‌کند
پسی	آنْ پسی تی درزأ فآرس	بعد از	بعد از این به درس‌ات برس
پسی	شامْ پسی آیم شیمی خانه	بعد از	بعد از شام به خانه شما می‌آیم
پشه دام	تاوستانان آگه پشه-دام نمانه، خؤفتن نشأ	پشه‌بند	تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد، نمی‌شود خوابید
پلکان	پلکانْ سر نیشتن نوأ	پله	روی پله‌ها ننشین
پیت	أمی سئخان همه پیتأ بؤستد	عُر	تمام سیخ‌های ما عُر شده‌اند

پیسخاله	ایتا پیسخاله نمک دۆکۆن	کمی	کمی نمک بریز
پیش	دریا اُمی پیش دره	جلو	دریا جلوی ماست
پیش	پیش کیسه؟	شروع کننده بازی	شروع کننده بازی چه کسی است؟
پیش دۆد	می پیش دۆد کویا نها؟	پیش بند	پیش بندم کجاست؟
پیش گب	کیتاب تۆمانا بۆسته بمانسته آن پیش گب	مقدمه	کتاب تمام شده مقدمه اش مانده است
پیشاشۆ	فردا اُمی مئمانان ائیدی وا بیشیم اُشان پیشاشۆ	پیشواز	فردا مهمان های ما می آیند باید به پیشواشان برویم
پیل	می دس پیل بۆکۆده	تاول	دستم تاول زده است
پيله	ایتا پيله سئب مرأ فادن	بزرگ	یک سیب بزرگ به من بده
پيله مَار	دیرو تی پيله مارأ بیدئم	مادر بزرگ	دیروز مادر بزرگت را دیدم
پيله پئر	می پيله پئر بۆشۆ دریا	پدر بزرگ	پدر بزرگم به دریا رفت
پيله-سۆس	کۆرۆش پيله-سۆس ایسه	فضول	کوروش فضول است
پیلکی	ها پیلکی رۆخان مائی ناره	بزرگی	رودخانه به این بزرگی ماهی ندارد
پینیک	تی رختان همه پینیک برئکه	وصله	تمام لباس های وصله خورده است
پینیک-پاره	پینیک-پاره رختان تازگی داب بۆبۆسته	وصله پینه	لباس های وصله پینه جدیداً مد شده است
پیچ واپیچ	أ مؤضۆ پۆر پیچ واپیچه	پیچیده	این موضوع خیلی پیچیده است
پیچأ	پیچأ کیشکائان ره جۆخۆفته داره	گره	گره برای جوجه ها کمین کرده است
پیچاک	پیچاک وینجی-یا مانه	چسبنده	مانند سقز چسبنده است
پِل	مائیا پِلأ کۆدم	تکه تکه	ماهی را تکه تکه کردم
پِلَف	ایتا پِلَف خرس دامان مئن بیدئم	چاق	یک خرس چاق در جنگل دیدم
پۆتار	ایا چی فۆکۆدی؟ پۆتارأ کۆده	مورچه	اینجا چه ریختی؟ مورچه جمع شده است
پۆتۆ	ترأ پۆتۆ دشان	پتو	پتو روی خودت بینداز
پۆر	اوتۆبۆسانا آدم دره پۆر	پر	اتوبوس ها پر از آدم است
پۆرأ کۆن	تینانأ آب دۆکۆن پۆرأ کۆن	پرکن	دیگ را آب بریز پر کن
پۆرد	آهین پۆردأ دواریم دئه فآرسیم	پل	از پل آهنی عبور کنیم دیگر می رسیم

پۆسته ايشكنه-ئي	خۇشحالي جا پۆسته ايشكنه-ئي	بشكن مىزد	از خوشحالى بشكن مىزد
پۆشت	بۆشۈ فاندرد در پۆشت كي ايسا؟	پشت	برو نگاه كن پشت در كيست؟
پۆشتابد	تي پۆشتابد ا اوسان بيشيم	كوله پشتى	كوله پشتىات را بردار برويم
پۆشتين	گيلك گيلك پۆشتينه	پشتيان	گيلك پشتيان گيلك است
پۆل	اييچه پۆل داري مرأ فادي؟	پول	كمى پول داري به من بدهى؟
پۆلۆك	مي پرهن پۆلۆك بكفته	دكمه	دكمه پيراهنم افتاده است
تأنم	تأنم أنا چاكۆنم	مى توانم	مى توانم اين را درست كنم
تا به تا	تي جورافان چي واسي تا به تايه؟	لنگه به لنگه	برای چه جورابهائيت لنگه به لنگه است؟
تا هسا	تا هسا كۆرم كلاچ بازي بۆكۆده-ئي؟	تا به حال	تا حالا كۆرم كلاچ بازي كردهاى؟
تاتايي	أن تاتاييا مرأ اۆسه كۆن	عكس	اين عكس را برای من ارسال كن
تاخت	تاختاگير بخانه	سرعت	به سرعت به خانه برو
تارانه	أن كردكار همه اۆن جا تارانه	دور مى كند	رفتارش همه را از او دور مى كند
تازه	تازه-چي بۆگۆ	جدید	چيز جديدى بگو
تازگي-يان	تازگي-يان عليا بيدئي؟	به تازگى	به تازگى على را ديدهاى؟
تاشتن	مي ريشا تاشتن درم	تراشيدن	دارم ريشم را مى تراشم
تالان تالاني	أ تالان تالاني دۆرۆن نان گيرانا بۆسته	هرج و مرج	در اين هرج و مرج نان گران شد
تام	تام بزن	سكوت	ساكت باش
تام	ايچۆر غذا خۆري آدم تاما دكفه	هوس	جورى غذا مى خورى آدم هوس مى كند
تامتۆمازه	تامتۆمازه نيشته بۆ	بى سر و صدا	بى سر و صدا نشسته بود
تان	كاسيي دريا تان همه-جۆر مائي دره	عمق	در عمق درياى كاسيين همه نوع ماهى وجود دارد
تاوده	آشخالانا تاوده اؤرا	پرتاب مى كند	زباله ها را به آن طرف پرتاب مى كند
تترج	هائۆ تترج بنه	پشت سر هم	همين طور پشت سر هم بگذار
تجروبه	مي تجروبه گه أ كار آخريس ناره	تجربه	تجربه من مى گويد اين كار نتيجه ندارد
تر راکه	تر راکه مرأ دكفته امي دۆمبال	شاخه نازك	با شاخه نازك ما را دنبال كرد
تر چسب	تر چسب بۆشۆ	فرز	فرز برو
ترسانه	تي گبان اؤرا ترسانه	مى ترساند	حرفهائيت ما را مى ترساند

ترکمه	أ زای چقد ترکمه-یه؟	حرف نشنو	این بچه چه قدر حرف نشنو است؟
تس	أنقد بؤخورده تسأ بؤسته	ولو شدن بعد از پرخوری	آن قدر خورده ولو شده است
تسک ^۲ دیل	بؤشؤم می مآر ^۲ خبرأگیر تسک ^۲ دیل بؤ	دلتنگ	رفتم احوال مادرم را بیرسم دلتنگ بود
تشت	تشتأ اؤسان بأور	ظرف مسی (با لبه بلند)	ظرف مسی را بردار بیاور
تشتا	مرأ تشتایه	تشنه	تشنه هستم
تفاق دکفته	منم نأتم چي تفاق دکفته دأره	اتفاق افتاده	من هم نمی دانم چه اتفاقی افتاده است
تفتک	أ تفتک دؤمرتبه بامؤ	مزاحم	این مزاحم دوباره آمد
تنگام	داوودأ ترسأ گیره أ تنگام ^۲ کؤچه ^۲ نأ دؤاره	تنگ و تاریک	داوود می ترسد از این کوچه های تنگ و تاریک عبور کند
ته ره	أ پرهنأ ته ره بیهین	برای خودت	این پیراهن را برای خودت بخر
تهب بسر	أمی أمبارأ جنس دره تهب بسر	لبالب	انبار ما از جنس لبالب است
تی	أن تی کاره؟	تو	این کار تو است؟
تی	من تی مرأ ایم	تو	من با تو می آیم
تیان	بؤشؤ تیانأ بأور	دیگ	برو دیگ را بیاور
تیتالی	زاکان ^۲ تیتالی ره کیتاب بخأنید	سرگرمی	برای سرگرم کردن بچه ها کتاب بخوانید
تیج	أ چاقو تیج نی-یه	تیز	این چاقو تیز نیست
تیری پیری	می چؤمان تیری پیری شه	سیاهی	چشم هایم سیاهی می رود
تیریج مائی	تیریج مائی کأسیی دریا مئن زیویسته	ازون برون	ازون برون در دریای کاسپین زندگی می کند
تینتیر	هأی مه ره تینتیر أمؤئی	عشوه	مدام برایم عشوه می آمد
تی تی	سئب دار تی تی بؤکؤده	شکوفه	درخت سیب شکوفه کرده است
تلس	می چؤم تلس بؤکؤد	ورم	چشمم ورم کرد
تمش	تمش می دسأ جیجا کؤنه	خار	خار دستم را زخمی می کند
تک	بزه می تکأ	پهلو	به پهلویم زد
تک دؤد	حسن تک دؤده	خالی بند	حسن خالی بند است
تکام	هأچین تی سرأ تکام دأن نوأ	تکان	بیخودی سرت را تکان نده
تور	پاک تؤرأ بؤسته دأره	دیوانه	به کلی دیوانه شده است

تۆرتتۆره	پارچه ' همه ' تۆرتتۆره ' كۆد	پاره پاره	تمام پارچه را پاره پاره كرد
تۆشك	خۆلي تۆشكأ فيشان	هسته	هسته آلوچه را دور بريز
تۆشكه	أ تۆشكه وا نييه	گره	اين گره باز نمى شود
توقا	من گيلان ' توقايم	عاشق	من عاشق گيلان هستم
تۆمان	مي تۆمان كؤيا نهأ؟	شلوار	شلوار من كجاست؟
تۆمان	فئلم تۆمانأ بؤسته؟	تمام	فيلم تمام شده است؟
تۆند	پۆر تۆند بۆ	بداخلاق	خيلي بداخلاق بود
تۆند	تۆند بيا	سريع	سريع بيا
تۆنداتۆند	تۆنداتۆند بۆشؤ	با شتاب	با شتاب رفت
تۆنگۆله	ايتأ تۆنگۆله بزن	ضربه با سر انگشتان	با سر انگشت يك ضربه بزن
تۆك	كيشكائانأ دۆمبالأ كۆني اُشان ' مآر ترأ تۆك گيره	نوك	جوجه ها را دنبال كنى مادرشان تو را نوك مى گيرد
تۆك	تي تۆك خۆن أمۆن دره	لب	لبات دارد خون مى آيد
تۆكايره	سجاد ؤ اكبر تۆكايره ' ديبيد	جر و بحث	فرزاد و احمد جر و بحث مى كردند
تۆكه	آب تۆكه كۆنه	چكه	آب چكه مى كند
تۆكه	ايتأ تۆكه آب مرأ فادن	اندك	يك كم آب به من بده
جأ	نادر ' جأ فگيفتم	از	از نادر گرفتم
جأ	كي جأ بامؤ دأري؟	از جانب	از جانب چه كسى آمده اى؟
جأ	تۆ ليلا جأ بيا	به جاى	تو به جاى ليلا بيا
جؤر	تي وسيله 'ن كابينت ' جؤر نهأ	بالا	وسايلات بالاي كابينت است
جؤرأكش	أن تاتاييا جؤرأكش	بارگذاري	اين عكس را آيلود كن
جابجا	تا أنا بؤگؤفتيم، جابجا بۆشؤ	سريع	تا به او گفتيم، سريع رفت
جابه	پرتخالانأ ديجين جابه دۆرؤن	جعبه	پرتقال ها را داخل جعبه بچين
جايگا	گيلان تالش ؤ گيلك ' جايگايه	جايگاه	گيلان جايگاه گيلك و تالش است
جخترا دأ	هرچي أنا بؤگؤفته=بؤمأ جخترا دأ	فراموش كرد	هر چه به او گفته بودم را فراموش كرد
جرگه	أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره	گروه	گروه ما سي نفر عضو دارد
جزنه	كرأ خؤرأ جزنه أمي جرگه دۆرؤن	جا مى كند	دارد خودش را درون گروه ما جا مى كند
جغله	مي جغله هف ما دأره	نوزاد	نوزاد من هفت ماه اش است

جندره	او زنای کیسه اُمرأ جندره؟	با خشم نگاه می‌کند	آن زن کیست دارد با خشم به ما نگاه می‌کند؟
جنگستن دریم	شباندا رۆز کراً جنگستن دریم	داریم می‌جنگیم	شب و روز در حال جنگیدن هستیم
جه غرز	جه غرز نیما همه بائید بۆدۆرۆن	به غیر از	به غیر از نیما همه داخل شوید
جه مآر باورده	أشان جه مآر باورده یاچ بید	مادرزاد	این‌ها مادرزاد کوتاه‌قد بودند
جيجا	مي دس همه جيجا بۆبۇ	زخم	تمام دستم زخم شده است
جيجاماما	خۆ وسیله نأ جيجاماما کۆدن دره	پنهان کردن	دارد وسیله‌هایش را پنهان می‌کند
جير	مۆرغانه کرک جیر نهأ	زیر	تخم‌مرغ زیر مرغ است
جيرأکش	فئلم جيرأکش بۆبۇسته؟	بارگیری	فیلم بارگیری شده است؟
جیلیسکستیم	ورف سرأ شۆن دییم ها ایوار جیلیسکستیم	سُر خوردیم	روی برف در حال راه رفتن بودیم ناگهان سُر خوردیم
جیمیره	هر کي شاد نه أن ديل جیمیره	افسرده می‌شود	هر کس شاد نباشد دلش افسرده می‌شود
جیویشت	هأتۆ اُمرأ بیده جیویشت	در رفت	همین‌که ما را دید در رفت
جیویشت	مي بال جیویشت	در رفت (اعضای بدن)	دستم در رفت
جکشه	خۇرا جکشه	کنار می‌کشد	خودش را کنار می‌کشد
جکفت	مي دهنا آب جکفت	آب افتاد	دهنم آب افتاد
جۆخۆسانه	خۆ یۆلانا فرش جیر جۆخۆسانه	پنهان کرد	پول‌هایش را زیر فرش پنهان کرد
جۆخۆفت	بۆشۇ دار يۆشت جۆخۆفت	پنهان شد	رفت پشت درخت پنهان شد
جۆدیکي	هؤلا بۆستم مرأ جۆدیکي بیگيفت	لکنت زبان	هول شدم و لکنت زبان گرفتم
جۆرأ بید	زاکان کس کسه مرأ زۆد جۆرأ بید	خو می‌گیرند	بچه‌ها زود با هم خو می‌گیرند
جۆراف	تي جۆرافانا دۆکۆن	جوراب	جوراب‌هایت را بپوش
جۆفت	ایتا جۆفت کفش بهئم	جفت	یک جفت کفش خریدم
جۆل	تي سۆرخ جۆلا قۆربان	لپ	به قربان لپ قرمزت
جۆلۇ	بۆشۇ جۆلۇ	جلو	جلو برو
جۆلف	کاسيي دريا جۆلفه	عمیق	دریای کاسپین عمیق است
جۆمجۆمه	مرأ جۆمجۆمه اۆساد	دلشوره	دلشوره گرفتم
جۆکۆن	أ درزنأ مه ره نخ جۆکۆن	سوزن را نخ کن	این سوزن را برای من نخ کن

چاكوئم	كرا خانە چاكوئم	مى سازم	در حال ساختن خانه هستم
چاكوئە	بوښو رمضان، ويجا، اوڻ تانه تي كارا چاكوئە	درست مى كند	نزد رمضان برو، او مى تواند كار تو را درست كند
چۇ	چۇ دكفته'نا باور كوډن نوأ	شايعه	شايعه ها را باور نكن
چۇرنيلي	أ چۇرنيلي پرهنأ ديرو بيهئم	بنفش	اين پيراهن بنفش را ديروز خريدم
چئل	چئل سال پيش أيا بامؤبؤم	چهل	چهل سال قبل اين جا آمده بودم
چا	بوښو چا جا آب واغوش	چاه	برو از چاه آب بکش
چار	چار تا كوئي مرأ فادن	چهار	چهار عدد كدو به من بده
چارياچه	چارياچه نيشته بو	چهار زانو	چهار زانو نشسته بود
چارچاك	درأ چارچاك بنا	چارطاق	در را چهارطاق گذاشت
چالكا	چالكا ميان دنكفي	چاله	داخل چاله نيفتى
چان	وحيدا بيدئم ايتا كيسه بج بجانا گيفته بو	دوش	وحيد را ديدم يك كيسه برنج بر روى دوش گرفته بود
چاپ چاپ	بؤلبؤل كرا چاپ چاپ زنه	چهچه	بلبل دارد چهچه مى زند
چاپلا	خؤشالي جا كرا چاپلا زنه	كف زدن	از خوشحالى دارد كف مى زند
چاك	غذا بو ها چاكأ يورا كوده	فضاى اطراف	بوى غذا فضاى اطراف را پر کرده است
چرت، چؤلا	دئه كرا چرت، چؤلا گي	مزخرف	ديگر دارى مزخرف مى گويى
چرخ	ديرو ايتا چرخ بيهئم	دوچرخه	ديروز يك دوچرخه خريدم
چرخستن	الا تي تي زيمين، دؤر چرخستن دره	چرخیدن	ماه در حال چرخیدن به دور زمين است
چف	أنقد بوخؤفتي چف بوكوډي	ورم	آن قدر خوابيدى ورم كردى
چفت	درأ چفتا كوډي؟	بستن	در را بستى؟
چفتن	سرمائي چفتن دوستيم	يخ بستن	از سرما يخ زديم
چمچه	چمچه، بيدئي؟	ملاقه	ملاقه را دیده اى؟
چنتا	تو چنتا آغوز دأري؟	چند عدد	تو چند عدد گردو دارى؟
چندر	شيمي خانه چندر دؤره	چه قدر	خانه شما چه قدر دور است
چيسه	أن چيسه؟	چيست	اين چيست؟
چيشتن	كرا غذائانا ايتا ايتا چيشتن درم	مزه کردن	دارم يکى يکى غذاها را مزه مى کنم
چيچال	تي دسا چيچال، آب، مرأ بوښور	ولرم	دست هايت را با آب ولرم بشور

چيچيني	ايمرؤ ايتأ چيچيني بيدئم	گنجشک	امروز یک گنجشک دیدم
چسک	بوگوڤتم مي امرأ بيا، بوگوڤت چسک	نچ	گفتم با من بيا، گفت نچ
چلک	چرک	تی چلک ۛ پرهنأ بوڤشور	پيراهن چرکات را بشور
چک ۛ یر	سینه-آبا نأنستي هأچين چک ۛ یر زئي	دست و پا زدن	شنا کردن بلد نبود بيهوده دست و پا میزد
چو	خوشک ۛ چو هيمه ره خوڤه	چوب	چوب خشک برای هيزم خوب است
چوتؤ	أن چوتؤ کار کونه؟	چگونه	این چگونه کار می کند؟
چؤل	تي کفشأ چؤل بوکودي	گل	کفشات را گلی کردی
چوله	ايتأ کيريت چوله مرأ فادن	چوب کيريت	یک دانه چوب کيريت به من بده
چوم	مي چوم نيدينه	چشم	چشمم نمی بیند
چوم دکف	أ خانه چوم دکف بد ني-يه	چشم انداز	چشم انداز این خانه بد نيست
چومليز	مرأ چومليز بيگيفته	نيشگون	من را نيشگون گرفت
حايوان	حايوانانا سربسر نهأن نوأ	حيوان	حيوانها را آزار و اذيت نکن
حئيقت	حئيقت گي؟	حقيقت	حقيقت را می گویی؟
حق ۛ سأي	تي حق ۛ سأيأ بوکون آخربسر چأکوده به	تلاش	تلاش کن سرانجام درست می شود
خألي	اونقد کار بوکودم خألي بيس تومون مرأ فادأ	فقط	آن قدر کار کردم فقط بيست تومان به من داد
خأندن	کيتاب خأندن درم	خواندن	دارم کتاب می خوانم
خأيه	کي خأيه بأيه؟	می خواهد	چه کسی می خواهد بيايد؟
خورم	علي خورم زأكه	خوب	علي بچه خوبی است
خورنه	أنقد خورنه کوني کي خوڤتن نشأ	خرويف	آن قدر خرويف می کنی که نمی شود خوابيد
خوره	خوره بامؤ	خودش	خودش آمد
خوره خوره	مي کيف ۛ بند خوره خوره بؤرسفت	خود به خود	بند کيفم خود به خود پاره شد
خوشگيل	أ گول چندر خوشگيله	زيبا	این گل چه قدر زيباست
خاج	ايتأ خاج هيندانه مرأ فادن	برشی از چيزی	یک برش هندوانه به من بده
خاخور	مي خاخور ۛ مرأ بوڤشؤيم رستوران	خواهر	با خواهرم به رستوران رفتيم
خاخورزا	خاخورزا مي شين دانشجوئه	خواهرزاده	خواهرزاده من دانشجو است

خاش	أ مائي پۆر خاش دأره	استخوان	این ماهی استخوان زیاد دارد
خاصّ بخت	حسودّ آدم خاصّ بخت نیبه	خوش بخت	آدم حسود خوش بخت نمی شود
خاطر	مرأ خاطر نأیه	یاد	یادم نمی آید
خاطر خا	أشان دؤتا خاطر خائي دأشتید	عاشق	این دو نفر عاشق هم بودند
خال	بیا خالانأ نشکني	شاخه	مواظب باش شاخه ها را نشکني
خالیواش	خالیواشّ مرأ درار چأکؤنیدی	مرزنگوش	با مرزنگوش نمک سبز درست می کنند
خبرأتر	چي خبرأتر؟	خبر و احوال	چه خبر و احوال؟
خبرأگیر	مؤسن دیرو بامؤبو تي خبرأگیر	سراغ گرفتن	محسن دیروز آمده بود و سراغ تو را می گرفت
خرابگی	دؤمرته خرابگي بؤکؤدي؟	خراب کاری	دوباره خراب کاری کردی؟
خرتّ خشال	او خرتّ خشالانأ فیشأن	وسایل بی ارزش	آن وسایل بی ارزش را دور بیانداز
خسته	تؤرفانأ خسته بکأشتي	متراکم	تربها را متراکم کاشتی
خفت	مرأ خفتأ گیره	چندش	چندش ام می شود
خفت	دئه مي خفت بسر أمؤن دره	تحمل	دیگر دارد تحمل ام تمام می شود
خفتي	خفتي آدمه	کم تحمل	آدم کم تحملی است
خفیانگی	خؤ کارانأ خفیانگي کؤنه	پنهانی	کارهایش را مخفیانه انجام می دهد
خَرک	أمي بجانأ خَرکأ کؤده	شیشک برنج	برنج های ما را شیشک زده است
خکاره	ایتأ پيله خکاره بيهين	ماهی تابه	یک ماهی تابه بزرگ بخر
خؤ	هرکي خؤ ماشینّ مرأ بأیه	خودش	هرکس با ماشین خودش بیاید
خؤج	خؤج خؤري؟	گلابی وحشی	گلابی وحشی می خوری؟
خؤرائئن	زاکأ دوا خؤرائئن درم	خوراندن	به بچه دارو می خورانم
خؤرکأ	خؤرکأ دامانّ مئن زیویسته	جوجه تیغی	جوجه تیغی در جنگل زندگی می کند
خؤس	نأمم چي ره ایمرؤ خؤس کؤنمه	سرفه	نمی دانم برای چه امروز سرفه می کنم
خؤسانه	مهين کړأ خؤ زاکأ خؤسانه	می خواباند	مهین دارد بچه اش را می خواباند
خؤسه	زاکّ ره لالائي بيگي زؤتر خؤسه	می خوابد	برای بچه لالایی بگویی زودتر می خوابد
خؤشأدم	أيا بيا ترأ خؤشأدم	بیوسم	این جا بیا تو را بیوسم
خؤشانه	أمان أشانأ وأده نیگیفته بيم، خؤشانه بامؤبيد	خودسرانه	ما آنها را دعوت نکرده بودیم، خودسرانه آمده بودند

خۆشک	سلان همه خۆشکاً بۆستده	خشک	آبگیرها همه خشک شده‌اند
خۆله	گرزه بۆشۇ خۆله مئن	سوراخ	موش درون سوراخ رفت
خۆلي	خۆلي-يانا بيجه-ئي؟	گوجه‌سبز	گوجه‌سبزه‌ها را چیدی؟
خۆمه	حججی أمی هره سر خۆمه بنا	لانه	پرستو بالای ایوان خانه ما لانه گذاشته است
خۆن دیمیر	می یا اُنگوشت خۆن دیمیر بۆبۆسته	خون مرده	انگشت پای من خون مرده شده است
خۆچک	أ اشتالو خۆچکه	هسته‌جدا	این هلو هسته‌جدا است
دأني	دأني تي برار کؤيا ایسا؟	می‌دانی	می‌دانی برادرت کجا است؟
دۇجین	ته ره دۇجین بۆکۆن	انتخاب	برای خودت انتخاب کن
دۇرّ شر	اینفر کرا دۇرّ شرّ جا آیه	دور دست	یک نفر دارد از دور دست می‌آید
دۇرسفت	می زبیلّ تان دۇرسفت	پاره شد	کف زنبیلم پاره شد
دۇوانئن	صۆب تا هسا مرا دۇوانئن دره	دواندن	از صبح تا حالا دارند من را سر می‌دواند
دۇوستن	کرا دۇوم	دویدن	دارم می‌دوم
دۇککۇ	دۇککۇ بۆخۆردم	تعجب	تعجب کردم
دئر	می مڈرسه دئرا بۇ	دیر	مدرسه‌ام دیر شد
دئن	چی دئن دري؟	دیدن	چه داری می‌بینی؟
دئه	ایتا دئه نان مرا فادن	دیگر	یک نان دیگر به من بده
دئه	من دئه بازی نۆکۆنم	دیگر	من دیگر بازی نمی‌کنم
داب	أن تازه دابه؟	روش	این روش جدید است؟
دار	خۆشکّ دار هیمه ره خۆبه	درخت	درخت خشک برای هیزم خوب است
دار	أ دارانا کی وأوه؟	درخت	این درخت‌ها را چه‌کسی برید؟
داشتّ دارائی	بعضی-یانّ داشتّ دارائی-یا ایشماردن نشأ	ثروت	ثروت بعضی‌ها را نمی‌شود شمرد
داغۆله باز	تۆ داغۆله بازی	جر زن	تو جرزنی
دامان	أمان جۆمه شیم دامان	جنگل	ما جمعه به جنگل می‌رویم
دامیشک	دامیشک ویشتر أمرأ سر زئی	قبلن	قبلن بیشتر به ما سر می‌زدی
دباختیم	ایمرو بازی-یا دباختیم	باختیم	امروز بازی را باختیم
دتاوسته	آفتاب کؤرا جه دتاوسته اۆتاقّ مئن؟	تابیده	آفتاب از کجا به داخل اتاق تابیده

دخشارده	مرأ دخشارده ديفارأ	فشار داد	من را به ديوار فشار داد	است؟
درار	أمان خپارأ درارُ أمرأ خوريم	نمک سبز	ما خپار را با نمک سبز می‌خوريم	
درازُ راشي	ايتأ درازُ راشي-يا دوارستيم	جاده بلند	از یک جاده بلند عبور کرديم	
درازه	درازه بدن	ادامه	ادامه بده	
درېند	کارأ درېند نوبو	علاقمند	به کار علاقمند نبود	
درجک	او درجکأ واکون	پنجره	آن پنجره را باز کن	
درده	أمرأ درده دأن نوأ نتأني بوگو نتأنم	دق	ما را دق نده اگر نمی‌توانی بگو نمی‌توانم	
درزن	بوشو او درزنأ مه ره باور	سوزن	برو آن سوزن را برای من بیاور	
دره	أ خومُ مئن آب دره	هست	داخل این خمره آب است	
دریاگوش	بوشوبيم کاسي دريا درياگوش اوچينيم	صدف	رفته بوديم دریای کاسپين تا صدف جمع کنیم	
دس اوکوف	کارگارأ دس اوکوفأ وا فادن	دستمزد	دستمزد کارگران را باید داد	
دس بازار	أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟	
دس بکشه	پيچأ بیده نتأنه کوترأ بيگيره دس بکشه	بی‌خیال شد	گره دید نمی‌تواند کبوتر را بگیرد بی‌خیال شد	
دس فارس	ميقراض مرأ دس-فارس ني-يه	در دسترس	قيچی در دسترس من نيست	
دس پرا گيفتن	أمرأ دس پرا گيفتي؟	مسخره کردن	ما را مسخره می‌کنی؟	
دسُ تان	مي دسُ تان مرأ خارش کونه	کف دست	کف دستم می‌خارد	
دساموجه	أ پيچأ دساموجه	دست آموز است	این گره دست‌آموز است	
دسانئن	بجأ دسانئن درم	خيساندن	دارم برنج را خيس می‌کنم	
دسنامز	مي مار بوشو دسنامز بيگيره	وضو	مادرم رفته وضو بگیرد	
دسکلا	هوئو دسکلا زئيد أمون دببيد	کف زدن	همان‌طور داشتند کف می‌زدند و می‌آمدند	
دشان	زاکأ پوتو دشان	پيوشان	روی بچه را با پتو پيوشان	
دفراز	ترا دفراز پوشتي-يا	تکيه بده	به پشتی تکيه بده	
دلله	آغوژأ بشکنه-ئي پوستأ ايور بنه دلله'	مغز میانی	گردو را شکستی پوست را یک طرف	

بگذار مغز را یک طرف دیگر		ایور	
از آن موقع که تو را شناختم تودار بودی	تودار	جه او وخته ترا بشناختم دم بتو بی	دم بتو
هوا شرجی است	شرجی	هوا دم بؤکوده	دم بؤکوده
داری گل لگد می کنی؟	لگد کردن	گیل دمختن دري؟	دمختن
ما را خیط کرد	خیط	أمرأ دمقأ کؤد	دمق
داروهایم را بیاور بخورم	دارو	می دوانانا بأور بؤخؤرم	دوا
هرچه احتیاج داشتم دیروز خریدم	دیروز	هرچی خأستیم دیرو بیهئم	دیرو
می خواهم دور خانه را دیوار کنم	دیوار	خأیم خانه دؤرأ دیفار بؤکؤنم	دیفار
دلم شکسته	دل	می دیل بشکفته	دیل
این دستبند را پسندیدی؟	پسندیدن	أ تؤنگ تی دیلأ بیگیفته؟	دیلأ گیفتن
صورتت را بشور	صورت	تی دیمأ بؤشؤر	دیم
گردوهایت را کنار بگذار	کنار	تی آغؤزان دیمه بنن	دیمه
می دانی هر سال چند نفر داخل دریای کاسپین غرق می شوند؟	غرق می شوند	هر سال دأنی چن نفر کاسپی دریا میان دیمیریدي؟	دیمیریدي
گربه روی ما ادرار کرده است	ادرار کرد	پیچأ أمرأ دیمیشته	دیمیشته
داخل حساب نیما پول نیست	نیست	نیما حیساب' دؤرؤن یؤل دینی-یه	دینی-یه
دویست تومان دیگر پولی نیست	دویست	دیویست تؤمؤن دئه یؤل نی-یه	دیویست
مریم دارد کابینت را مرتب می کند	مرتب کردن	مریم کابینتأ دیچئن دره	دیچئن
دیروز از کوچه شما عبور کردم	عبور کردم	دیرو شیمی کؤچه' دؤارستم	دؤارستم
گذشته را رها کن	گذشته	دوارسته-یا وا بدن	دؤارسته
یک روز این درهای بسته باز می شود	بسته	ایرو أ دؤسته دران وابه	دؤسته
کتاب را ببند این جا بیا	ببند	کیتابأ دؤد بیأ ایأ	دؤد
چه چیزی را داری بسته بندی می کنی؟	بسته بندی	چی-یا دؤد واؤد کؤدن دري؟	دؤد واؤد
همه اش طفره می رفت	طفره	های دؤل دأئی	دؤل
پدرم می خواست به من سیلی بزند	سیلی	می پئر خأستی مرأ دکشأ ده	دکش
آن طناب را محکم کن	محکم کن	او لافندأ دکش	دکش
برای چه تلوتلو می خوری؟	تلوتلو	چی ره دگرا خؤري؟	دگرا
دو عدد هلو به من بده	دو عدد	دؤتأ أشتالؤ مرأ فأدن	دؤتأ

دۇجا بۇگۇئي	دۇجا بۇگۇئي خۇرم كار ني-يه	خبرچىنى	خبرچىنى كار خوبى نيست
دۇجۇل دۇجۇل	دۇجۇل دۇجۇل خوردين دره	دو لى	دولى دارد مى خورد
دۇخادن	كي مرأ دۇخاده؟	صدا كردن	چه كسى من را صدا زد؟
دۇرۇس	شۇمان دۇرۇس فرمائىدي	درست	شما درست مى فرماييد
دۇرۇسته	أنا هأتۇ دۇرۇسته أنْ جأ سر بنه	كامل	اين را همين طور كامل سر جايش بگذار
دۇرۇن	خۇ اۇتاقْ دۇرۇن ايسأ	داخل	داخل اتاقش است
دۇم	لانتې خۇ دۇمأ گرکه بۇكۇد	دم	مار دماش را به دور خودش حلقه زد
دۇماغ	مي دۇماغ خارش كۇنه	بينى	بينى ام مى خارد
دۇمبالسر	او رى كيسه أمي دۇمبالسر أمۇن دره؟	پشت سر	آن پسر كيست دارد پشت سر ما مى آيد؟
دۇمرتبە	دۇمرتبە واگردم بخانه	دوباره	دوباره به منزل برمى گردم
دۇنبۇ	پينير جا ميان پينير دۇنبۇ	نبود	پنير داخل ظرف پنير نبود
دۇنيا	أ زاکان دۇنيايا چاكوئيدي	جهان	اين بچه ها جهان را مى سازند
دۇواره	دۇواره بۇگۇ	دوباره	دوباره بگو
دۇچكان	أشانا چسبْ چو مرأ دۇچكان	بچسبان	اين ها را با چسب چوب بچسبان
دۇكان	مأمدْ أمراً بۇشۇ دۇكان	مغازه	با محمد به مغازه برو
دۇكتۇر	خايم بشم دۇكتۇر	دكتر	مى خواهم به دكتر بروم
دۇكۇد	أسيه خۇ كافشينا دۇكۇد	پوشيد	أسيه كاپشن اش را پوشيد
دۇكۇش	او لامپأ دۇكۇش	خاموش كن	آن لامپ را خاموش كن
دۇكۇن	ته ره غذا دۇكۇن	بريز	برای خودت غذا بريز
رۇجا	رۇجايانا بيدين	ستاره	ستارگان را ببين
رئك	او رئكأ بيده-ئي؟	پسر	آن پسر را ديدى؟
رات	أنْ مۇ راته	موى صاف	موى او صاف است
رادْ وار	رادْوارأ واورس	رهگذر	از رهگذر بپرس
راستأ كۇن	أ جابه'نا راستأكۇن بنه اۇرأ	بلند كن	اين جعبه ها را بلند كن آن طرف بگذار
راشي	ها راشي-يا بۇشۇ	جاده	همين جاده را برو
رافا	تي رافا ايسم	منتظر	منتظر تو مى مانم
رج	أشانا به رجأ كۇن	رديف	اين ها را به رديف كن

رخشن	أمرأ رخشناً گيفتي؟	مسخره	ما را مسخره می‌کنی؟
ره	أمه ره چي بأوردي؟	برای	برای ما چه آوردی؟
ریفئق	مې ريفئقُ مرأ شوَن درم بیرون	رفیق	دارم با رفیقم به بیرون می‌روم
رچ	ها رچأ بیگیر بوشو	ردیا	همین ردیا را بگیر برو
رؤخان	رؤخانأ بیدئي؟	رودخانه	رودخانه را دیدی؟
رؤز	اي رؤز أيم ترا دينم	روز	یک روز می‌آیم تو را می‌بینم
زئن	زاگانأ نوأسي زئن	زدن	بچه‌ها را نباید زد
زاقوت	زاقوته	بسیار ترش	بسیار ترش است
زاما	تي زاما کوئأ کار كونه؟	داماد	داماد تو کجا کار می‌کند؟
زاکان	أمي زاكان دئه پيله' بؤستد	بچه‌ها	بچه‌های ما دیگر بزرگ شدند
زرخ	زرخأ بؤسته خوردن نشأ	تلخ	تلخ شده است نمی‌شود خورد
زرخ	مي پئر ديرؤ پور زرخ بؤ	عصبانی	پدرم دیروز بسیار عصبانی بود
زن برار	تي زن برار أمي أمرأ آيه	برادر زن	برادر زنت با ما می‌آید
زن خاخور	مي زن خاخور ايران نئسأ	خواهرزن	خواهرزنم ایران نیست
زن خاخورزا	تي زن خاخورزايا بیدئم	خواهرزاده زن	خواهرزاده زنت را دیدم
زن مآر	مي زن مآر بوشؤ خؤ خاخورُ خانه	مادرزن	مادرزنم به خانه خواهرش رفته است
زن پئر	مي زن پئرُ خانه ها كؤچه دؤرونه	پدرزن	خانه پدرزنم داخل همین کوچه است
زنأی	أ زنأی دئه کیسه؟	زن	این زن دیگر کیست؟
زنجیل	وا ايتأ زنجيل بيهينم	زنجیر	باید یک زنجیر بخرم
زنخاري	مي برارُ ره بوشؤم زنخاري	خواستگاری	برای برادرم به خواستگاری رفتم
زهار	ايوار ايوار نوأ تام زئن، وا زهار كؤدن	فریاد	گاهی اوقات نباید سکوت کرد، باید فریاد زد
زواله	أسأ زواله خابُ مؤقه-يه	بعدازظهر تابستان	اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است
زوان	گیلكي زوانه، لاجه ني-يه	زبان	گیلکی زبان است، لهجه نیست
زیویستن	أن دئه چؤجور زیویسته؟	زندگی کردن	این دیگر چه نوع زندگی کردن است؟
سئخ	سئخانأ کوئأ بنأئي؟	سیخ	سیخ‌ها را کجا گذاشتی؟
ساج	تي ساجأ چأكون	زلف	مویت را درست کن

ساق	أمي ناجه أن ڪي هميشڪ ساق بيبید	سلامتی	آرزوی ما این است که همیشه سلامت باشید
سامان	ڪو سامان شون دریم؟	جا، مکان	به کجا می‌رویم؟
سانچو	جه وس هوا سرده سانچو زئن درم	سینه‌پهلو	از بس هوا سرد است داریم سینه‌پهلو می‌کنم
سخت	همه-تا کاران سخته	سخت	تمام کارها سخت است
سختي أمون	مرأ سختي آیه بشم بیرون	تنبلی	تنبلی‌ام می‌شود بیرون بروم
سر	تي وسیله 'نا' به میز سر	روی	وسایلات را روی میز بگذار
سر	تو ڪي سر ایسی؟	طرفدار	تو طرفدار چه کسی هستی؟
سر ڪوره	مي سر ڪوره مرأ در ڪونه	شقیقه	شقیقه‌ام درد می‌کند
سرأ جيري	أ سرأ جيري-یا وا ڏواریم	شیب	از این شیب باید عبور کنیم
سرأ دن	مي سفارشانأ سرأ دن	ارسال کن	سفارش‌هایم را ارسال کن
سرأ دن	او ییچا زاکا سرأ دن	رها کن	آن بچه گربه را رها کن
سراکونا	کیتابأ سراکونا بیگيفتي	برعکس	کتاب را برعکس گرفتی
سربس	تي سربسأ بوگو	منبع	منبعات را بگو
سربسر	مرأ سربسر نهان نوا	اذیت	من را اذیت نکن
سربسر	هوئون سربسر به	روی هم	همان‌طور روی هم بگذار
سرد وا	سرد وا دمه	باد سرد	باد سرد می‌دمد
سردأ ڪوده	هوا سردأ ڪوده	سرد شده است	هوا سرد شده است
سردی	بوشق سردی-یا باور	نردبان	برو نردبان را بیاور
سرسوم	سرسوم ڪي بکفتي بزین ترأ حالی-یه	با سر افتادن	با سر که افتادی بعد متوجه می‌شوی
سرفوڪو	هایأ امرأ سرفوڪو زنه	سرکوفت	مدام به ما سرکوفت می‌زند
سرگمجي	زاکان سرگمجي ره، آشانه کیتاب بخانید	سرگرم کردن	برای سرگرم کردن بچه‌ها، برای آن‌ها کتاب بخوانید
سس	تي ڀلا ڪي ره سسه؟	بی‌نمک	برای چه پلوی تو بی‌نمک است؟
سفیان	سفیان بوکودم	ترس بسیار	بسیار ترسیدم
سلامال	مي سلاماله	هم سن	هم سن من است
سه لنگه	او سه لنگه-یا باور	سه پایه	آن سه پایه را بیاور

سیا	می سیا تۆمانا بیدئی؟	سیاه	شلوار سیاه من را دیده‌ای؟
سیبیشکا	سیبیشکا خوری؟	تخمه آفتابگردان	تخمه آفتابگردان می‌خوری؟
سیفید	اؤ سیفید^ کفشاً خایم	سفید	آن کفش سفید را می‌خواهم
سیوا	أشاناً سیوا بنه	جدا	این‌ها را جدا بگذار
شَبَج	تی سراً شَبَجاً کۆده؟	شپش	سرت شپش کرده است؟
شَفره	شَفره ' بۆشؤستم	سفره	سفره را شستم
شَند	تی شَند چقده؟	سن	سنات چه قدر است؟
شودا	خلیل بۆشؤ بازار شودا بۆکۆنه	معامله	خلیل به بازار رفت تا معامله کند
سک	سکان پیچانان^ وأسی لاب کۆدید	سگ	سگ‌ها به خاطر گربه‌ها یارس می‌کردند
سۆ	بۆخاری سۆ زیاده	شعله	شعله بخاری زیاد است
سۆ	الا تی تی سۆ کۆنه	روشنایی	ماه روشنایی می‌دهد
سۆبۆل	ترا سۆبۆلاً کۆده مگه؟	کک	مگر کک داری؟
سۆبۆک	أ کفش چندر سۆبۆکه	سبک	این کفش چه قدر سبک است
سۆج	می گۆلی مرأ سۆج کۆنه	سوزش	گلویم می‌سوزد
سۆج	هوا سۆج دأره	سوز	هوا سوز دارد
سۆرخ	أ سۆرخ^ پرهناً دۆکۆن	قرمز	این پیراهن قرمز را بیوش
سۆستی	سۆستی کۆدن نوا	تنبلی	تنبلی نکن
سۆفته	تا هسأ سۆفته نۆکۆدیم	دشت	تا حالا دشت نکردیم
سۆماپالان	کابینت^ جا سۆماپالاناً مرأ فأدن	آبکش	از داخل کابینت آبکش را به من بده
سۆک	سردی-یا سۆک بنی کفه	عمودی	نردبان را عمودی بگذاری می‌افتد
سۆکۆله	سۆکۆله کۆکۆره کۆ کۆدن دره	خروس	خروس قوقولی قوقو می‌کند
سۆکۆنچ	سۆکۆنچ سۆتأ کۆنچ دره	مثلث	مثلث سه تا زاویه دارد
شأ	چی شأ کۆدن؟	می‌شود	چه می‌شود کرد؟
شؤت	اؤ شؤتأ مرأ فأدن	فرچه	آن فرچه را به من بده
شؤن	شؤن^ مۆقه مرأ دۆخان	رفتن	هنگام رفتن صدایم کن
شؤن أمۆن	أمی شؤن أمۆن خۆ جا سر مأنه	رفت و آمد	رفت و آمد ما برقرار می‌ماند
شال	شال دۆتا أمی کرکانا ببرد	شغال	شغال دو عدد از مرغهای ما را برد
شب	شب دکفته	شب	شب شده

شباند رۆز	نۆرۆزبیل ره شباند رۆز بیداریم	شب و روز	برای نوروزبیل شب و روز بیدار هستیم
شل	چی ره شل شلکا را شی؟	لنگ	برای چه لنگان لنگان راه می روی؟
شلار	های خو گبا شلار دایی	کش دادن	مدام حرفاش را کش می داد
شلله	می یلا شلله بۆبۆ	خمیر شدن یلو	یلوی من خمیر شد
شه	ایا چقد گرمه، شه بزم	عرق	اینجا چه قدر گرم است، عرق زدم
شواله	تش شواله کشه	شعله	آتش شعله می کشد
شیب	شیب بزن	سوت	سوت بزن
شیش	أمان شیش نفر بیم	شش	ما شش نفر بودیم
شیمی	اوی سفر أمان باموئیم ای سفر شیمی نۆبه-یه	شما	دفعه پیش ما آمدیم این بار نوبت شماست
شکمدار	شکمدار زناکانا مانه	حامله	مانند زن های حامله است
شۆتۆر	شۆتۆر بیابان مئن زیویسته	شتر	شتر در بیابان زندگی می کند
شۆرۆم	شۆرۆم بیگیفته	مه	مه گرفته است
شۆماره	سیروس قایقران شۆماره ۹ بو	شماره	شماره سیروس قایقران ۹ بود
شۆمان	شۆمان بیشید	شما	شما بروید
صۆب	من صۆبان زۆد شم کار سر	صبح	من صبح ها زود به سر کار می روم
صبر	صبر بزه	عطسه	عطسه کرد
صۆندۆق	صۆندۆق دۆرۆن بنأم	صندوق	داخل صندوق گذاشتم
عایدینی	ایمسال کۆرۆنا وأسې عایدینی نأریم	عید دیدنی	امسال به خاطر کرونا عید دیدنی نداریم
عاینک	می عاینکا بیدئی؟	عینک	عینک من را دیده ای؟
عار و مۆر	أن عار و مۆر بشکفته	غرور	غرورش شکست
عارنامۆس	أمی مرأ عارنامۆسی دأره	رودربایستی	با ما رودربایستی دارد
عسکی	کی عسکی بزه؟	عطسه	چه کسی عطسه کرد؟
عم پسرزا	تی عم پسر زاکه؟	بچه پسرعمه	بچه پسرعمه ات است؟
عمجان	دیرو بۆشۆم می عمجان خانه	عمه	دیروز به خانه عمه ام رفتم
عمجان دۆختر	فردا می عمجان دۆختر خانه ایسائیم	دخترعمه	فردا خانه دخترعمه ام هستیم
عمجان پسر	می عمجان پسر رشت ایسا	پسرعمه	پسرعمه ام در رشت است
عنقص	أن کاران عنقص نی-یه	از روی عمد	کارهایش از روی عمد نیست

عوض	آن همه پؤل فادائي اؤن عوض چي فاگيفتي؟	به جای	این همه پول دادی به جای آن چه گرفتی؟
عوض دکش	أمي پرهنانا عوض دکش بۆکۆدیم	معاوضه	پیراهن‌هایمان را معاوضه کردیم
عیلاج	حسودی-یا هیچ عیلاج نی-یه	مداوا	حسادت اصلن مداوا نمی‌شود
عیلاوه	اینا دئه عیلاوه کۆن	اضافه	یکی دیگر اضافه کن
غورصه	غورصه خۆردن نوا	غصه	غصه نخور
فادأ	ترا چي فادأ؟	داد	به تو چه داد؟
فاده	تي نظر أمي پؤلا فاده؟	می‌دهد	به نظرت پول ما را می‌دهد؟
فأرسه	شانس بأوردم ماسو مرأ فأرسه	کمک کرد	شانس آوردم ماسو به کمک من آمد
فأمستن	أ مؤصو فأمستن أنقد سخته؟	فهمیدن	فهمیدن این موضوع این قدر سخت است؟
فأندر	مرأ فأندر	نگاه کن	به من نگاه کن
فأكش	أ لافندا فأکش	بکش	این طناب را بکش
فأكش	دئه مي کله فأکش نأره	کشش	ذهنم دیگر کشش ندارد
فأكش	من گم وا بدن های فأکش دان دره	ادامه	من می‌گویم بس کن مدام دارد ادامه می‌دهد
فؤقا	آهینا فؤقا گیل دورۆن	فرو کن	آهن را در گل فرو کن
فئلم	أ فئلما بیدئي؟	فیلم	این فیلم را دیده‌ای؟
فادار	بؤشو تي زاكا فادار	سریا بگیر	برو بجهات را سریا بگیر
فارسانه	بؤشو مأمدا فارسانه	رساند	رفت محمد را برساند
فاش	فاش دان دره	فحش	دارد فحش می‌دهد
فال	أ پرهن ته ره فاله	گشاد	این پیراهن برای تو گشاد است
فاکشیم	بیا أ میزا فأکشیم ببریم اؤرا	بکشیم	بیا این میز را بکشیم ببریم آن طرف
فترات	أشان دئه فترات کاشتن درید	بیداد	این‌ها دیگر دارند بیداد می‌کنند
فته کۆدن	دئه امرأ فته کۆدن دره	به تنگ آوردن	دیگر دارد ما را به تنگ می‌آورد
فجه	ایا چي فجه؟	ریخته	این‌جا چه ریخته است؟
فرخ	آن اؤن مرأ فرخ کۆنه	تفاوت	این با آن تفاوت دارد
فسفاله	چائي فسفاله فيشان	تقاله	تقاله جای را دور بریز

فسک	می فسکا بۆرۆز ندی	راز	راز من را فاش نکنی
ففه	ففه خۆری؟	جگر سفید	جگر سفید می خوری؟
فلنگی	چی ره فلنگی؟	می لنگی	برای چه می لنگی؟
فلگان	سفره ' فلگان	بتکان	سفره را بتکان
فیت	أمرأ فیت دأن دره	تحریک	دارد ما را تحریک می کند
فیرینی	فیرینی خۆری؟	فرنی	فرنی می خوری؟
فیشادن	أشان فیشادنی-ئید	دور ریختن	این ها دور ریختنی هستند
فیللی	فیللی تاودن خیابان ' دۆرۆن خۆرم کار نی-یه	آب دهان	آب دهان انداختن در خیابان کار خوبی نیست
فیللی	فیللی تاودأ	آب دهان	آب دهان انداخت
فینگی	چی ره فینگی-یان ' مأنستن گب زنی؟	تو دماغی	برای چه مانند تو دماغی ها حرف می زنی؟
فیچال	فیچال أن ' آبا بیگیر	بچان	بچان آبش را بگیر
فچم	أمان بچار ' مئن فچم کار کونیم	خمیده	ما خمیده در مزرعه برنج کار می کنیم
فک	فک باورده	بدبیاری	بدبیاری آورد
فگیفتم	ایمرو حۆقۆق فگیفتم	گرفتم	امروز حقوق گرفتم
فۆ	فۆ بزَن سردأ به بزین بۆخۆر	فوت	فوت کن سرد شود بعد بخور
فۆبرده	تا کیکا باوردم فۆبرده	بلعید	به محض این که کیک را آوریم بلعید
فۆتۆرکسته	شال أمی کرکانا فۆتۆرکسته	حمله کرد	شغال به مرغ های ما حمله کرد
فۆداشتن	کی بۆ فۆداشته؟	شلیک کردن	چه کسی بود که شلیک کرد؟
فۆرانه	أن ' کاران همه ' فۆرانه	دور می کند	کارهای او همه را دور می کند
فۆندۆق	چنتا فۆندۆق دأری؟	فندق	چند عدد فندق داری؟
فۆچین	تی چۆمانا فۆچین بۆخۆس	چشم ها را ببند	چشم هایات را ببند بخواب
فۆکۆده	شیرا فۆکۆده فرش ' سر	ریخت	شیر را روی فرش ریخت
فۆکۆن فیشان	أیا همیشک فۆکۆن فیشان	ریخت و پاش	این جا همیشه ریخت و پاش است
فۆگۆردسته	فۆگۆردسته خۆفته	روی شکم خوابیدن	روی شکم خوابیده است
فۆگۆردسته	أمی خانه دیفار فۆگۆردسته	واژگون شد	دیوار خانه ما واژگون شد
قۆوت	أن ' دسا قۆوت دینه	توان	دستش توان ندارد

قَاتۇق	اييچە قاتۇق دۈكۈن كاسە مئىن	خورش	كىمى خورش در كاسه بريز
قار	مي مرأ قاره	قهر	با من قهر است
قاق	خبرأ كي بيشتاوستيم قاقأ بۇستيم	حيران	خبر را كه شنيديم حيران شديم
قاينا	بيلاخره بتانستم اونا قاينا بۆكۈنم	متقاعد	بالاخره توانستم آن را متقاعد كنم
قيش	مي قيشأ بيدئي؟	كمر بند	كمر بندم را ديده‌اي؟
قزنج	اييچە پۇل قزنج بۆكۈد	پس انداز	كىمى پول پس انداز كردم
قوشمه مو	بوشو تي قوشمه مۇيا چاكۈن	آشفته مو	برو موهای آشفته‌ات را درست كن
كاشكارأت	ايتأ كاشكارأت دار جۇر نيشته	زاغ	يك زاغ بالاي درخت نشسته است
كۈتر	كۈترانا سرادن	كبوتر	كبوترها را رها كن
كۇر	او كۇرأ فاند	دختر	آن دختر را نگاه كن
كۇرأ	كۇرأ بيشيم؟	كدام طرف	كدام طرف برويم؟
كۇل	بنا خو كۇل سر	شانه	روى شانه‌اش گذاشت
كۇل	أ چاقو كۇله	كند	اين چاقو كند است
كۇيا	مي شارژر كۇيا نها؟	كجا	شارژر من كجا است؟
كۇيتأ	كۇيتأ دسكش تي شين ايسه؟	كدام يك	كدام دستكش مال تو است؟
كۇيدانه	كۇيدانه-يا گي؟	كدام يك	كدام يك را مى‌گويى؟
كئخۇدامردى	تي كئخۇدامردى ته ره بدر خۇره	داورى	داورى‌ات به درد خودت مى‌خورد
كئن كئن	كئن كئن داشتي اكه ائي	اين يا آن يا كردن	اين يا آن يا مى‌كرد كه چه زمان مى‌آيى
كئوانى	مي ييله مار ايتأ كئوانى-يه	كدبانو	مادر بزرگ من يك كدبانو است
كاباسى	كاباسى باورديم	نحسى	دچار نحسى شديم
كاس	تي كاس چوما خوش دارم	آبى	چشم‌های آبى‌ات را دوست دارم
كاسه	ايتأ كاسه ماست مه ره دۈكۈن	بشقاب	يك كاسه ماست براى من بريز
كال	أ به كاله	نارس	اين به نارس است
كاكا	اييچە كاكا چاكۈن بۆخۇريم	پنكيك	كىمى پنكيك درست كن بخوريم
كخ	أ شاميو كخ نۆكۈنه	كف	اين شاميو كف نمى‌كند
كرأ	كرأ شم	همين الان	همين الان مى‌روم
كرد كار	تي كرد كارأ چاكۈن	رفتار	رفتارت را درست كن
كرچ	پۇر كرچه	ترد	خيلى ترد است

کرک	کرکان کتکناس کۆنیدی	مرغ	مرغها قدقد می‌کنند
کش	اۆن کیسه او کش نیشته؟	گوشه	آن کیست آن گوشه نشسته است؟
کشه	بیأ می کشه	آغوش	در آغوش من بیا
کشک	دۆمرتبه کشکاً بۆستی؟	لوس	دوباره لوس شدی؟
کفته	تی میداد زیمین' سر کفته	افتاده است	مداد تو روی زمین افتاده است
کل	أ مردأی کله	کچل	این مرد کچل است
کلانه	بۆشۆ او کلانه' بأور	منقل	برو آن منقل را بیاور
کلاچ	کلاچ پینیراً اۆساد	کلاغ	کلاغ پنییر را برداشت
کلاچ ملاچی	أمیرحۆسئن ایتأ کلاچ ملاچی یرهن دۆکۆده بۆ	سیاه و سفید	امیرحسین یک پیراهن سیاه و سفید پوشیده بود
کلماجین	أ سئب کلماجینه	کرم‌خورده	این سیب کرم‌خورده است
کله	بۆشۆ کله' واگیران	اجاق	برو اجاق را روشن کن
کی	کی تأنه می مرأ بآیه؟	چه کسی	چه کسی می‌تواند با من بیاید؟
کی	...أتۆ نیه کی	که	...اینطور نیست که
کیتاب	أ کیتاب می شینه	کتاب	این کتاب مال من است
کیس	می رختان کیس بۆخۆرده	چروک لباس	لباس‌هایم چروک شده است
کیشۆ	میداد کیشۆ دۆرۆن نئابۆ	کشو	مداد داخل کشو نبود
کیشکا	کیشکائان مۆرغانه جا بیرون آید	جوجه	جوجه‌ها از تخم بیرون می‌آیند
کۆل	بۆشۆ ایتأ کۆل مه ره بأور بینیشینم	چهارپایه کوچک	برو یک چهارپایه کوچک برایم بیاور بنشینم
کوار	أمان کوار' أمرأ غذا چاکۆنیم	تره	ما با تره غذا درست می‌کنیم
کۆچ	سبزی-یان' دۆرۆن کۆچ مرأ ویشتر خۆش آیه	شاهی	میان سبزی‌ها شاهی را بیشتر دوس دارم
کۆ	بیأ بیشیم کۆ	کوه	بیا به کوه برویم
کۆجدانه	می کۆجدانه براراً بیدئی؟	کوچک	برادر کوچک من را دیده‌ای؟
کۆدن	چی کۆدن دري؟	انجام دادن	چه کاری داری انجام می‌دهی؟
کۆر' قۆقۆ	کۆر' قۆقۆبأ فآندر	جغد	جغد را نگاه کن
کۆرش	می غذا کۆرشأ بۆ	جزغاله	غذایم جزغاله شد

کۆشتن	يۆتارانا کۆشتن نوأئيد	کشتن	مورچه ها را نکشيد
کۆلک	کاموا کۆلکاً بۆسته	درهم	کاموا درهم شده است
کۆمۆش	کۆمۆشاً فأندر	لاک پيشت	لاک پيشت را نگاه کن
کۆناکۆنا	کۆچه دوسته بۆ کۆناکۆنا و اگر دستيم	عقب عقب	کۆچه بسته بود عقب عقب برگشتيم
کۆنه	أ دارأ کۆنه سخته	ريشه	ريشه اين درخت قوی است
کۆنه مۆنه	کۆنه مۆنه کۆدن نوأ	ترديد	ترديد نکن
کۆنۆس	کۆنۆس خأيي؟	ازگيل	ازگيل می خواهی؟
کۆکلا	کۆکلا ديچئن دره	توطئه	دارد توطئه می کند
گۆرخانه	ايمرۆ گۆرخانه وارش بۆ	رعد	امروز باران با رعد بود
گۆزکا	گۆزکايأ بیده-ئي؟	قورباغه	قورباغه را دیدی؟
گئسه	خۆ مۆئانا گئسه کۆنه	بافتن مو	موهايش را می بافد
گاب	رجب خۆ گابأ فۆرؤختن دره	گاو	رجب دارد گاوش را می فروشد
گاره	جغله ' بېر گاره دۆرۆن بۆخۆسان	گهواره	نوزاد را بېر در گهواره بخوابان
غاز	مي گاز مرأ در کۆنه	دندان	دندانم درد می کند
غاز ايشکره	ديشب خۆفته-بي گاز ايشکره کۆدي	سايیدن دندان ها به هم	ديشب خواب بودی دندان هایت را به هم می سايیدی
گاچ	تي پا گاچه مگه؟	پای ناراست	مگر پای تو ناراست است؟
گاگلف	گاگلف أرا دؤار کۆنم	بعضی اوقات	بعضی اوقات از اين طرف عبور می کنم
گب	أ گب کي گۆفتن درم اؤرار سالان ^۲ شينه	سخن	اين سخن که دارم می گويم برای سال های دور است
گب	مي أمرأ گب بزن	سخن	با من سخن بگو
گب جکشه	بۆزۆر خأستي مي جا گب جکشه	حرف بکشد	به اجبار می خواست از من حرف بکشد
گب خبربر	گب خبربر ^۲ أمرأ گب زنن نوأ	خبرچين	با خبرچين حرف زنن
گب گب ^۲ سر	گب گب ^۲ سر بأورده	حرف تو حرف	حرف تو حرف آورد
گرا دن	گرا دن بآيه	سُر بده	سُر بده بيايد
گراپئت	گراپئتأ بيدين	کچ و کوله	آن کچ و کوله را ببين
گرد ^۲ کله	أمي گرد ^۲ کله ' لاف دکفته	دورهمی	دورهمی ما به هم خورد
گردستن	هرأ گردستن ديبيم	قدم زدن	همين اطراف قدم می زدیم

گردن پسه	مي گردن پسه-يا جوش بزه	پشت گردن	پشت گردنم جوش زده است
گرديم	هرا گرديم	قدم می‌زنيم	همين اطراف قدم می‌زنيم
گرزه	گرزه خوراک آغوزه	موش	غذای موش گردو است
گرزک	گرزک مرا بگشته	زنبور	زنبور من را نيش زد
گرمش	گرمش امون دره	باد گرم	دارد باد گرم می‌آيد
گرگر	زاکان ^۲ گرگر وناشته بوخوسم	سر و صدا	سر و صدای بچه‌ها اجازه نداد بخوابم
گلاس	درجکا ^۲ گلاس بوم	خيره	به پنجره خيره بودم
گه	خوره گه	می‌گويد	از جانب خودش می‌گويد
گيج گيجي	مرا گيج گيجي دان نوأ	قلقلک	من را قلقلک نده
گيرينجي	گيرينجي مو مرا خوش آيه	موی فر	از موی فر خوشم می‌آيد
گزر	گزر ^۲ آب چوم ^۲ ره خوبه	هويچ	آب هويچ برای چشم خوب است
گل	ميرزاکوچي خان ايتا پيله گل بو	شخصيت	ميرزاکوچک خان یک شخصيت بزرگ بود
گلف	گلف بينيشينيد	با فاصله	با فاصله بنشينيد
گود	مي مرد ^۲ گودان ديرو بامؤبيد ^۲ امي خانه	خانواده	ديروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند
گوده	خو رختانا گوده بوکود	قلمبه	لباس‌هايش را قلمبه کرد
گوزارش	ايمشب ^۲ وا مي گوزارشأ ^۲ تومانا ^۲ کونم	گزارش	امشب بايد گزارشم را تمام کنم
گوش ^۲ کون	مي گوش ^۲ کون بوگوفته	دم گوش	دم گوشم گفتم
گول	أ گولا ^۲ ته ره بيهئم	گل	اين گل را برای تو خريدم
گولاز	امي گولاز ^۲ أن ^۲ کي گيلکيم	افتخار	افتخار ما اين است که گيلک هستيم
گولدان	مي گولدان بشکفته	گلدان	گلدانم شکست
گولي	مي گولي ^۲ مرا در کونه	گلو	گلويم درد می‌کند
گومار	گومار ^۲ يوش ^۲ جوخوقت	بوته‌های خار	پشت بوته‌های خار پنهان شد
گومگومه	مي گوش ^۲ کون گومگومه کودي	يچ يچ	دم گوشم يچ يچ می‌کرد
لوجنک	بوشو ^۲ لوجنکا ^۲ دود ييجا ^۲ نايه بودورون	دريچه پشت‌بام	برو دريچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نيايد
لوقت	تي يا سر بئس ^۲ هي کس ^۲ لوقت ^۲ کشئن	منت	روی پای خودت بايست منت کسی را

نوا	نکش		
لا	ا کاغذاً بنه تي دفتر لا	بين دو چيز	اين کاغذ را ميان دفترت بگذار
لا	هرچي زامت بکشه-بيما لا بؤکؤد	تياه	تمام زحمت‌های ما را تباه کرد
لابدان	لابداناً بيگير	عنكبوت	عنكبوت را بگير
لار	ا تورف لاره	پوک	اين ترب پوک است
لافند	لافنداً کؤيا بنائي؟	طناب	طناب را کجا گذاشتی؟
لانتبي	ا لانتياً بيدين	مار	اين مار را بين
لانتؤز	چي ره لانتؤز تاؤده؟	جفتک	برای چه جفتک می‌اندازد؟
لته	او لته 'مرا فادن ميزا ياکؤنم	دستمال	آن دستمال را به من بده ميز را تمیز کنم
لس	غذا خؤردن 'پسي آدم لسا به	شل و وارفته	آدم بعد از غذا خوردن شل می‌شود
ليه	ليه 'تاؤد	توپ	توپ را پرتاب کن
لچه	چيچيني دار 'لچه نيشته	فراز	گنجشک بر فراز درخت نشسته است
لؤاس	لؤاس دامان 'مئن زيويسته	روباه	روباه در جنگل زندگی می‌کند
لؤچ	لؤچي مگه؟	چپ چشم	مگر چشمات چپ است؟
لؤچان	أمرأ لؤچان زنه	پشت چشم نازک کردن	برای ما پشت چشم نازم می‌کند
مأر	مي مأر بؤشو کار 'سر	مادر	مادر من به سر کار رفته است
مأر 'مرد	بعضي-تا زاکان مأر 'مرد دأريدي	ناپدری	بعضی از بچه‌ها ناپدری دارند
مأنستن	خؤ پئر 'مأنستن گب زنه	مانند	مانند پدرش صحبت می‌کند
مئخ	بچمسته مئخانا فيشان	ميخ	میخ‌های خم‌شده را دور بريز
مئوه	مئوه 'نا بؤشوؤستي؟	میوه	میوه‌ها را شستی؟
ما	ايتأ ما بدن	بوسه	یک بوسه بده
ما	ا ما وا بشم مؤسافرت	ماه	اين ماه بايد به مسافرت بروم
مائي	أكبر دؤتا سيفيد مائي بيهه-بؤ	ماهی	اکبر دو عدد ماهی سفید خریده بود
مات	چي ره ماتا زئي؟	حیران	برای چه حیران شدی؟
ماتؤر	مي ماتؤر رؤشأ نيه	موتور	موتورم روشن نمی‌شود
ماده	مي ماده مرا در کؤنه	معهده	معهده‌ام درد می‌کند
ماز	او مازا مرا وأسينم مي کفشأ	واکس	آن واکس را بده به کفش‌ام بمالم

ماسکاً	ماسکاً باري-يا تۆمانا كۆن	مسخره	مسخره‌بازی را تمام كن
ماشل	مي مائرُ مرأ شؤن دريم مي ماشلُ	خاله	با مادرم به خانه خاله‌ام می‌رويم
ماشه	او ماشه=يا مرأ فادن	انبر فلزی	آن انبر فلزی را به من بده
ماشك	ماشكاً تاود	تور ماهی‌گیری	تور ماهی‌گیری را بیانداز
ماقؤل	ماقؤل بۆگؤفتم	چه خوب	چه خوب شد گفتم
مالا	مي يئر مالايه	ماهی‌گیر	یدرم ماهی‌گیر است
ماندگي	بدأ اييچه ماندگي بيگيرم	خستگی	اجازه بده کمی خستگی در كنم
ماچي	ايتأ ماچي مرأ ديهي؟	بوسه	يك بوسه به من می‌دهی؟
مترس	باقلا باغُ مترسه	مترسك	مترسك باغ باقلا است
مته	مته نهان نوأ	مزاحمت	مزاحمت ایجاد كن
مجاز	مي مجاز نبره	مزاج	با مزاج من سازگار نيست
مدار	ها مدار بؤشو جؤلؤ	روش	به همين روش جلو برو
مرأ	مرأ بؤگو چي خائي؟	به من	به من بگو چه می‌خواهی؟
مراغ	آدمأ مراغا گیره	چندش	آدم چندش‌اش می‌شود
مرجانه	أ كارتانا مرجانه فگيفتم	رایگان	اين كارت‌ها را رایگان گرفتم
مردُ خاخورزا	مي مردُ خاخورزا أمي خانه ايسأ	خواهرزاده شوهر	خواهرزاده شوهرم خانه ما است
مردُ برار	مي مردُ برارُ خانه ها كؤچه دؤرونه	برادر شوهر	خانه برادر شوهرم داخل همين كؤچه است
مردُ برار زن	تي مردُ برار زنا بيدئم	زن برادر شوهر	زن برادر شوهرت را دیدم
مردُ خاخور	مي مردُ خاخور بؤشو خارج	خواهر شوهر	خواهر شوهرم به خارج رفته است
مردأی	أ مردأی دپروز بامؤ	مرد	اين مرد دپروز آمد
مردؤم	مردؤم همه بامؤبيد	مردم	همه مردم آمده بودند
مرگنا	مرگنا بزن	کپه مرگ	کپه مرگ‌ات را بگذار
مضرت	أنقد كي مضرتي تي جان همه جيجايه	شرور	آن‌قدر كه شرور هستی تمام بدن‌ات زخمی است
من	من بؤشوؤم	من	من رفتم
مه ره	أ كفشأ مه ره بيهئم	برای خودم	اين كفش را برای خودم خریدم

مي	مي مآر أمۇن دره	من	مادرم دارد می آید
ميان	أ گب أمي ميان بمانه	بين	این حرف بين خودمان باشد
مچد	مچد شۇن دري؟	مسجد	به مسجد می روی؟
مچه	أمين خۆ مچه 'عمل بۆكۆده	چانه	امین چانه اش را عمل کرده است
مک	مي سراً مكأ كۆده	شوره سر	سرم شوره زده است
مۆران	أهين مۆران بزه	زنگ آهن	آهن زنگ زده است
مۆرجه	اييچه مۆرجه دۆكۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرجه	اييچه مۆرجه دۆكۆن	عدس	کمی عدس بریز
مۆرغانه	دۆتا مۆرغانه بأور مۆرغانه دشكن بۆخۆريم	تخم مرغ	دو عدد تخم مرغ بیاور نیمرو بخوریم
مۆس	مۆس بۆكۆده	کپک	کپک زده است
مۆسافرت	أئي بيشيم مۆسافرت؟	مسافرت	می آیی به مسافرت برویم؟
نأرم	تي شۆماره' نأرم	ندارم	شمارهات را ندارم
نأنسته-بؤ	نأنسته-بؤ أ كارأ بۆكۆده	ناآگاهانه	ناآگاهانه این کار را کرد
نؤبدان	اينفرأ بأور نؤبدانأ چأكۆنه	ناودان	یک نفر را بیاور ناودان را درست کند
نؤرۆزبل	جلالي تقويم' مئن ۱۷ مۆرداد نؤرۆزبله	نوروزبل	در تقویم جلالی ۱۷ مرداد نوروزبل است
نابراي	أن مي نابراي-يه	نابرداری	این نابرداری من است
ناجه	ناجه دأرم ايمرؤ بازي-يا سر بييم	امید	امیدوارم امروز در بازی پیروز شویم
ناحق و نابؤد	ناحق و نابؤد كرأ زجر كشيم	به ناحق	به ناحق داریم زجر می کشیم
ناخبر	رضا ناخبر بامؤ أمي خانه	سرزده	رضا سرزده به خانه ما آمد
ناخۆش آوال	ايمرؤ اييچه ناخۆش آوالم	مريض	امروز کمی مريض هستم
ناخۆن	مي پا ناخۆن بشكفته	ناخن	ناخن پایم شکست
ناخۆن	تي ناخۆنأ بيگير	ناخن	ناخون ات را بگیر
ناره	ناره كۆدن دره	نعره	دارد نعره می زند
نازبداشته	أمي زاكأن نازبداشته=ئيد	نازپرورده	بچه های ما نازپرورده هستند
ناسؤس	بۆشؤ ناسؤسأ بأور	تلمبه	برو تلمبه را بیاور
ناقلن	ناقلن تۆ أمي مرأ بيا	لاقل	لاقل تو با ما بیا
ناكس	ناكس' پۆشتين بؤستن نوأ	نامرد	از نامرد حمایت نکن

نتاج	أمان گیلک ^۶ نتاجیم	نسل	ما از نسل گیلک هستیم
نجاج	نخأستی بآیه نجاج ^۶ مرأ أنا بأوردم	اجبار	نمی‌خواست بیاید به اجبار او را آوردم
ندار	ندار ^۶ آدمه	فقیر	آدم فقیری است
نشأ	جاده-یا آب بیگفته شؤن نشأ	نمی‌توان	آب جاده را فراگرفته است نمی‌توان رفت
نقل	ایتأ نقل بوگو	داستان	یک داستان بگو
نم	أمی وسیله'نا نم بزه	رطوبت	وسایل ما را رطوبت زده است
ننأ	فاکتؤران میز ^۶ سر ننأ	نیست	فاکتورها روی میز نیست
نھان	یلایا نھان درم کله ^۶ سر	گذاشتن	دارم پلو را روی گاز می‌گذارم
نوأ	اؤتؤ گب زئن نوأ	نکن	آن طور صحبت نکن
نیده بیده	نیده بیده-کانأ مأنه	ندید بدید	مانند ندید بدیده‌ها است
نیشت	همه-تا نیشت مئن ایسأبید	نشست	همه آن‌ها در نشست بودند
نیشتاو	زأکی-یم نیشتاو بی	سرتق و لجوج	کودکی هم سرتق و لجوج بودی
نیمیزگیره	درأ نیمیزگیره وأکؤن	اندکی	در را اندکی باز کن
نیویره	مرأ سربسر نھان نوأ نیویره بد دینی-یا	وگرنه	من را اذیت نکن وگرنه بد می‌بینی‌ها
نیویشتن	کیتاب نیویشتن درم	نوشتن	دارم کتاب می‌نویسم
نیچ	أ نؤخؤدان نیچه	دیریز	این نخودها دیریز هستند
وأبرازه	أ پرهن ترأ وابرازه	شایسته است	این پیراهن شایسته تو است
وأجه	تی دؤماغأ ای چی وأجه	چسبیده است	چیزی روی بینات چسبیده است
وأده	أمرأ وأده بیگفته	دعوت	ما را دعوت کرده است
وأسی	وأسی دؤ تا نان فگیفته=بیم	باید	باید دو عدد نان می‌گرفتم
وأسی	ایمرؤ یؤر کار دارم، هأن ^۶ وأسی زؤد بأمؤم	به خاطر	امروز کارم زیاد است، به خاطر همین زود آمدم
وأمجي	چی ره وأمجي؟	جستجو می‌کنی	برای چه جستجو می‌کنی؟
وأمرازه	أ گبان ترأ وأمرازه	شایسته نیست	این حرف‌ها شایسته تو نیست
وأورس	اؤ زناکأ وأورس	پیرس	از آن زن پیرس
وأورسی	هرچی وأورسی ترأ گب بسرأ کؤنه	پیرسی	هر چه پیرسی حرف را عوض می‌کند
وأچئن	خؤ خانه سرأ وأچئن دره	کندن	دارد سقف خانه‌اش را برمی‌کند

وَأَجُوكَ	دارأ وأجوك	بجسب و بالا برو	به درخت بجسب و بالا برو
وَأَكْفْتَمَ	دئه وأكفتم	از يا افتادم	ديگر از يا افتادم
وَأَكْفْتَه	أمرأ وأكفته	پيله کرد	به ما پيله کرد
وَأَكُوْدَه	مأمداً وأكوده بامؤ	رساند	محمد را (به مقصد) رساند و آمد
وَأَكُونُ	درأ وأكُون	باز کن	در را باز کن
وَأُكْرِدَانُ	أ كيتابأ تؤ وأگردان بؤكؤدي؟	ترجمه	این کتاب را تو ترجمه کردی؟
وَأُكْرِدَانُ	او شامي-يا وأگردان	پشت و رو کن	آن شامی را پشت و رو کن
وَأُكْرِدَانْتَه	أ خيابانْ ايسمأ وأگردانته	تغییر داده‌اند	نام این خیابان را تغییر داده‌اند
وَأُكْرِدَانْتَمَ	کيتابأ وأگردانتم	عودت دادم	کتاب را عودت دادم
وَأُكْيرَانُ	گازأ وأگیران	روشن کن	اجاق را روشن کن
وئر	تأني أ رؤخانأ وئر بزني؟	گذشتن از عرض رودخانه	می‌توانی از عرض این رودخانه عبور کنی؟
وا	أيتأ اؤيتأ نأره همه وا بأئيد	باید	این و آن ندارد، همه باید بیایند
وا	سردْ وا دمه	باد	باد سرد می‌وزد
وا	هرچي خؤرم هنده مرأ وا	میل داشتن	هرچه می‌خورم باز هم میل دارم
وابؤن	در وابؤ	باز شدن	در باز شد
واترکانم	ترأ بيدينم واترکانم	جر می‌دهم	تو را ببینم جر می‌دهم
واترکستم	خأنده جأ واترکستم	ترکیدم	از خنده ترکیدم
واتين	گيدي كؤرؤنا واتين دأره	مسری	می‌گویند کرونا مسری است
واجؤر	أ بج واجؤر كؤنه	ری	این برنج ری می‌کند
واجام	زردْ واجامأ مأنه	بادنجان	مانند بادنجان زرد است
واجاوره	أمرأ خؤره واجاوره	قی می‌کند	ما را می‌خورد دوباره قی می‌کند
واخان	أنأ واخان	دوباره بخوان	این را دوباره بخوان
واخب	أمان ديرة واخبأ بؤستيم	آگاه	ما ديروز آگاه شدیم
واخؤر	آب واخؤر	بنوش	آب بنوش
واد	فچم تي وادأ ببيگيرم	اندازه	خم شو اندازه‌ات را بگیرم
واداشته	أمرأ واداشته أ سردْ هوا دؤرؤن بؤسيم	وادار کرد	ما را وادار کرد در این هوای سرد بمانیم

وارۇختن	گيلاناً وارۇختن درد	غارت كردن	دارند گيلان را غارت می‌کنند
واران	ديرو واران بامۇ	باران	ديروز باران آمد
وارستن	واران وارستن دره	باریدن	دارد باران می‌بارد
وارسي	اييچه اۆشتنر همه ' وارسي كۆديد	بازرسی	كمی آن طرف‌تر همه را بازرسی می‌کردند
وارسي	وا أول وارسي بۆكۆنيد	تحقیق	بايد ابتدا تحقيق كنيد
واز	چيچيني-يانا فأندر چۆتۇ واز كۆنيدي	پرواز	گنجشك‌ها را نگاه كن چگونه پرواز می‌کنند
واز و ولنگ	زاكان يارك ' دۆرۈن چي واز و ولنگي كۆنيدي	جست و خيز	بچه‌ها در يارك چه جست و خيزی می‌کنند
وازده	مرأ وازده بأورده	به تنگ آمدن	من را به تنگ آورده است
وازن	تي كفشأ وازن بيشيم	بيوش	كفش‌ات را بيوش برويم
واسئن	اۆن چيسه ترأ وأسئن دري؟	مالیدن	آن چيست داری به خودت می‌مالی؟
واسرأ دان	أمرأ واسرأ دأ	پی نخود سیاه فرستادن	ما را پی نخود سیاه فرستاد
واسۆجانه	أمي خۇنا واسۆجانه تا خۇ مدركأ فاگيفت	تا نهايت سوزاند	خون ما را تا نهايت سوزاند تا مدرک‌اش را گرفت
واسۆخسته	ترأ واسۆخسته آدم هفتاد سال پاكی نأره	برخورد کرده	آدم به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نیست
واش	گاب ' ره خاش فۆكۆنه سك ' ره واش	علف	برای گاو استخوان می‌ریزد برای سگ علف
واشان	بۆشۇ جايأ واشان	پهن كن	برو رختخواب را پهن كن
واشكاف	أ پرهن ' درزأ واشكاف	بازكن	درز اين پيراهن را باز كن
واشكاف	مرأ حالي نۆبۆسته، اييچه واشكاف	بيشتر توضيح بده	متوجه نشدم، كمی بيشتر توضيح بده
واشكافيدي	باهار ' وخت گۆلان واشكافيدي	می‌شكفند	فصل بهار گل‌ها می‌شكفند
والان	تي پرهنا اۆيا والان	آویزان كن	پيراهن‌ات را آن جا آویزان كن
والنگ	نيصف ' را والنگأ دأ	انصراف	نيمه راه انصراف داد
واليشتن	گاب خۇ مانده ' واليشتن دره	ليسيدن	گاو دارد گوساله‌اش را می‌ليسد
وامختن	چي-يا وأمختن دري؟	جستجو	چه چیزی را جستجو می‌کنی؟

وامختن دري	چي-يا وامختن دري؟	جستجو می‌کنی	چه چیزی را جستجو می‌کنی؟
واهیل	مي ديل واهيلاً بؤسته	بی تاب	دلم بی تاب شده است
واویجان	مائي-يا خؤب واویجان	برشته کن	ماهی را خوب برشته کن
واوین	أ خالاً واوین	ببر	این شاخه را ببر
واپس	چي ره واپس شوُن دري؟	عقب	برای چه داری به عقب می‌روی؟
واپلکه	تياناً بنه بدأ ايیچه واپلکه	خیس بخورد	دیگ را بگذار کمی خیس بخورد
واچرد	تا ناناً بیده نیصفاً وأچرد	تکه‌ای از چیزی را کندن	به محض دیدن نان نیمی از آن را کند
واکارید	بعضي-يان خائید اُمي میاناً واکارید	شکرآب کنند	بعضی‌ها می‌خواهند بین ما را شکرآب کنند
واکاشته	أمرأ اياً واکاشته	به انتظار گذاشت	ما را این‌جا به انتظار گذاشت
واکاشته	أمرأ اياً واکاشته	منتظر گذاشت	ما را این‌جا منتظر گذاشت
واگیر	أنّ مار أنّ گباً واگیر کونه	تصدیق حرف	مادرش حرف او را تصدیق می‌کند
وخت	باهارّ وخت ايم گیلان	فصل	فصل بهار به گیلان می‌آیم
ودره	او ودره فادن مرأ	سطل	آن سطل را به من بده
ورأچوک	بامؤ اُمي ورأچوک بینیشته	در کنار	آمد در کنار ما نشست
ورجا	کيتابان اُمدّ ورجا نهأ	نزد	کتاب‌ها نزد احمد است
ورف	أچور ورف کي تا هسأ بیده بؤ؟	برف	این‌گونه برف چه کسی تا حالا دیده بود؟
ورگ	ایتأ سیا ورگ بيدئم	گرگ	یک گرگ سیاه دیدم
وسته	هأنقد مرأ وسته	کافی است	همین قدر برای من کافی است
ول	آتشّ ولا فأندر	شعله آتش	شعله آتش را نگاه کن
ولکي	ايیچه بئسید ولکي اُمیرم بأیه	شاید	کمی صبر کنید شاید امیر هم بیاید
ولگ	مي اينستا ولگا دأري؟	صفحه	صفحه اینستاگرام من را داری؟
ولگ	يئيز ولگان چي خوُشگیلاً بيد	برگ	در پاییز برگ‌ها چه زیبا می‌شوند
وهاشته	مي پئر مرأ وهاشته بأيم	اجازه داد	پدرم به من اجازه داد بیایم
ویریزانه	أمرأ اُمي جا سر ویریزانه	بلند کرد	ما را از جایمان بلند کرد
ویریزانه	خابّ جا أمرأ ویریزانه	بیدار کرد	ما را از خواب بیدار کرد
ویریشدد	گیلکان هأنوئید، مشروطه زما تم هأ ایوار ویریشدد	قیام کردند	گیلک‌ها همین‌گونه هستند، در زمان مشروطه هم به یک‌باره قیام کردند

ویریشته	اؤن کیسه ویریشته؟	بلند شد	آن کیست که بلند شد؟
ویریشته	بۆشۆ بیدین زای ویریشته؟	بیدار شد	برو بین بچه بیدار شد؟
ویشتا	مرأ ویشتایه	گرسنه	گرسنه هستم
ویشتر	ویشتر آب دۆکۆن	بیشتر	بیشتر آب بریز
وینی زئک	تی دۆماغ وینی زئکأ یاکۆن	آب بینی	آب بینات را پاک کن
ویگیر	گۆشی-یا ویگیر	بردار	گوشی را بردار
ۆلش	بیأ بیشیم ۆلش چینی	تمشک	بیا برویم تمشک بچینیم
ؤ	من ۆ حۆسئن دۆتائی شیم	و	من و حسین دو نفری می‌رویم
هأتؤ	حۆکم هأتویه کی شۆمان گید	همین‌طور	به احتمال قوی همین‌طور است که شما می‌گویید
هأنه	أمی دار ۆ ندار هأنه	همین است	دارایی ما همین است
هأچین	هأچین پلا خۆردن دریم	خالی	داریم پلو خالی می‌خوریم
هأچین پلا	هأچین پلا خۆردان درم	پلو خالی	دارم پلو خالی می‌خورم
هأچینه	خانه ائانائا هأچینه فادأ بۆشؤ	رایگان	وسایل خانه را به رایگان داد رفت
هئن	چی هئن دري؟	خریدن	داری چه می‌خری؟
هر ساعت دقه	هر ساعت دقه آیه أمی خانه	دم به دقیقه	دم به دقیقه به خانه ما می‌آید
هرتا	هرتا گۆشی-یان ایتأ خۆبی دأریدي	هر کدام	هر کدام از گۆشی‌ها یک خوبی دارند
هسأ	هسأ ایم	اکنون	اکنون می‌آیم
هش	هش نفر بامؤئید	هشت	هشت نفر آمدند
هف	هف نفر نامؤیید	هفت	هفت نفر نیامده بودند
هف شب	فردأ می جغله هف شبه	جشن شب هفت زایمان	فردا جشن شب هفت زایمان کودک من است
هلاجین	زاک ره صارا دۆرۆن هلاجین چاکۆدم	تاب	برای بچه در حیاط خانه تاب درست کردم
هلماله	هلماله اؤن ورجا نشم	هرگز	هرگز پیش او نمی‌روم
هم زاما	می هم زاما هرشب أمی خانه ایسأ	باجناق	باجناق من هرشب خانه ما است
همه-دأنه	فردأ همه-دأنه آئیدي	همه آن‌ها	فردا همه آن‌ها می‌آیند
همیشک	گیلان همیشک وارشی-یه	همواره	گیلان همواره بارانی است

هەندم هۆندم	هەندم هۆندمە کي واران بایه	نزدیک	نزدیک است که باران بیاید
هەني	هەني وا بیهی	باز	باز باید بروی؟
هیزار	هیزار ریال دئه پۆل نی-یه	هزار	هزار ریال دیگر پول نیست
هیست	واران وارسەتی هیستأ بۆستم	خیس	باران می بارید خیس شدم
هیل	ایچه هیلەم دۆکۆن	گشەیز	کمی گشەیز هم بریز
یا	أنا خائني یا اؤنا؟	یا	این را می خواهی یا آن را؟
یاره	خالیشواشأ فادن مي مآر ته ره یاره	می ساید	پونه را به مادرم بده برای تو می ساید
یاور	تأنید مرأ یاور بدید؟	کمک	می توانید به من کمک کنید؟